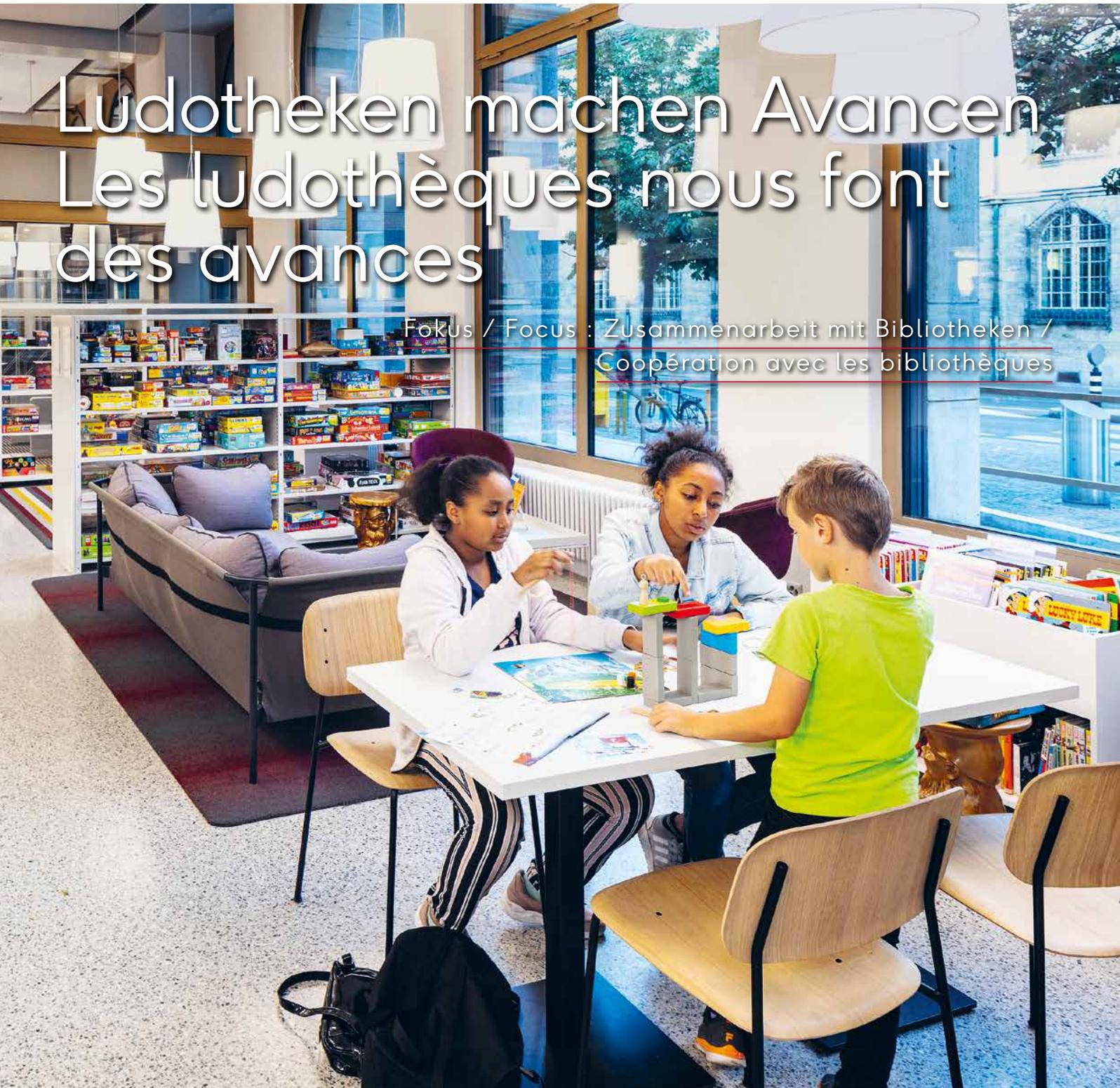


# Ludotheken machen Avancen Les ludothèques nous font des avances

Fokus / Focus : Zusammenarbeit mit Bibliotheken /  
Coopération avec les bibliothèques



SBD

SSB



Fortsetzung folgt...

**Die neuen Reihen sind da!**

Mehr Infos:





**E NOW** – Ihre Nutzer:innen fragen  
mehr E-Books nach?

ProQuest unterstützt Sie gerne!

Treffen Sie uns im Oktober auf dem Kongress oder erfahren  
Sie schon heute mehr hier <https://bit.ly/ProQuest-ENow>

**Direkter Kontakt:**

Simone Bartel **+49-171-9369947** oder  
[Simone.Bartel2@proquest.com](mailto:Simone.Bartel2@proquest.com)

**ProQuest**<sup>®</sup>

# Und bis wir uns wiedersehen

## Et que jusqu'à nous revoir ...

Liebe Mitglieder

Sicher hat auch Sie in den langen Monaten der Pandemie immer wieder die grosse Sehnsucht nach Begegnungen, einem Austausch mit Berufskolleg\*innen, beschwingten Netzwerkanlässen gepackt. Natürlich haben wir uns mittlerweile an Online-Meetings, Workshops in Breakout-Rooms und virtuelle Konferenzen gewöhnt, konnten sogar die Vorteile in Sachen Zeitgewinn oder speditiver Sitzungsführung schätzen lernen. Und haben unseren digitalen Kompetenzen in kürzester Zeit einen ziemlichen Schub verpasst. Aber das echte Miteinander, das Geben und Nehmen im persönlichen Gespräch fehlten. Nun wird es langsam wieder lebendiger, Präsenz erlebt ein lang ersehntes Comeback, und wir blicken mit Vorfreude und Zuversicht auf alle Begegnungen mit Ihnen, die Bibliosuisse für den Herbst plant. Im Mittelpunkt steht dabei zweifelsfrei der Schweizer Bibliothekskongress vom 26. bis 28. Oktober im Kursaal Bern (siehe Seite 31).

Erst an seiner Juni-Sitzung hat der Vorstand die Durchführung vor Ort beschlossen. Vor diesem Entscheid galt es für die Geschäftsstelle, die Rahmenbedingungen für eine Präsenzveranstaltung so gut wie möglich abzuklären. Keine leichte Aufgabe, unterliegen doch alle Schutzmassnahmen weiterhin dynamisch der pandemischen Entwicklung. Das Covid-Zertifikat erlaubt uns aber eine sichere Durchführung des Kongresses. Und weil uns nicht nur das Wiedersehen mit Ihnen, sondern auch Ihre Sicherheit am Herzen liegt, bieten wir vor Ort auch die Möglichkeit eines Schnelltests.

Mit den drei Leitthemen im Kongressprogramm richten wir nun ganz bewusst den Blick nach vorn. In vielen Schattierungen widmen sich Referate, Workshops, Ignite Talks und Dialogangebote dem Partizipationsgedanken, der Digitalisierung und den Chancen und Herausforderungen in der Bildung. Auftakt bildet dabei jeweils eine Keynote, die Ihnen über die eigentliche Tätigkeit in Bibliothek, Informations- oder Dokumentationsstelle hinaus Impulse geben mag. Der Schweizer Bibliothekskongress steht für ein vielfältiges Angebot beruflicher Horizonterweiterung, lässt aber auch genügend Raum für Ihre ganz persönlichen Begegnungen mit Kolleg\*innen und das ausgiebige Feiern des Wiedersehens.

Ein altirischer Reisesegen – dessen Refrain ist der Titel dieses Editorials – sagt: «Mögen sich die Wege vor deinen Füssen ebnen, mögest du den Wind im Rücken haben.» In diesem Sinne: Auf bald in Bern – à bientôt à Berne – à presto a Berna! Wir freuen uns auf Sie.

Chères et chers membres,

Je suis certaine que pendant ces longs mois de pandémie, l'envie de retrouver vos collègues de travail et d'échanger avec eux, ainsi que de participer à des événements de réseautage animés vous a pris, vous aussi. Bien sûr, nous nous sommes désormais habitués aux réunions en ligne, aux ateliers dans les Breakout Rooms et aux conférences virtuelles, et nous avons même appris à en apprécier les avantages en termes de gain de temps et de rapidité de conduite. Cela nous a également permis de booster nos compétences numériques en très peu de temps. Mais cela ne remplace pas les vrais échanges dans le cadre d'entretiens personnels. Aujourd'hui, nous observons une lente amélioration de la situation avec le retour tant attendu des collaboratrices et collaborateurs sur leur lieu de travail, et nous nous réjouissons en toute confiance des nombreuses rencontres que Bibliosuisse prévoit pour l'automne. Le Congrès des bibliothèques suisses, qui se tiendra du 26 au 28 octobre 2021 au Kursaal de Berne, sera sans nul doute au cœur de ce programme (voir page 31).

Il a fallu attendre la séance de juin pour que le comité décide d'organiser le congrès sur place. Avant cette décision, le secrétariat général a dû clarifier au mieux les conditions cadres propres à une manifestation en présentiel. Cela n'a pas été une tâche facile, car toutes les mesures de protection continuent de dépendre de l'évolution de la pandémie. Le certificat COVID nous permet néanmoins d'organiser ce congrès en toute sécurité. Et comme votre santé nous tient tout autant à cœur que nos retrouvailles, nous vous offrirons la possibilité d'effectuer un test rapide sur place.

Les trois thèmes principaux du programme du congrès sont délibérément tournés vers l'avenir. Des conférences, des ateliers, des présentations Ignite et des offres de dialogue seront consacrés, sous de nombreuses formes, à l'esprit de participation, à la numérisation ainsi qu'aux opportunités et défis de la formation. Une allocution donnera le coup d'envoi de chaque thème et saura sûrement vous inspirer au-delà du cadre de la bibliothèque, du centre d'information ou de documentation dans lequel vous travaillez. Le Congrès des bibliothèques suisses vous offre un large éventail d'opportunités pour élargir vos horizons professionnels, tout en vous permettant de retrouver vos collègues et de célébrer nos retrouvailles comme il se doit.

Une vieille bénédiction de voyage irlandaise, dont le refrain correspond au titre de cet éditorial, dit : « Que pour toi la route sous tes pieds s'aplanisse, que le vent soufflant de loin te pousse. » Dans cet esprit, je vous dis : Auf bald in Bern – à bientôt à Berne – à presto a Berna ! Nous nous réjouissons de vous revoir.



**Heike Ehrlicher**

Stv. Geschäftsführerin

Bibliosuisse

Secrétaire générale adjointe

Bibliosuisse

Fokus: Ludotheken &  
Bibliotheken

Focus : Ludothèques &  
bibliothèques

5

Ludotheken & Bibliotheken /  
Ludothèques & bibliothèques

8

Die Ludothek in der Stadtbibliothek Chur

10

La Ludothèque dans le cadre de MEMO  
à Fribourg

12

Die Ludothek als Teil von MEMO  
in Freiburg

14

La biblio-ludoteca di Gambarogno

Magazin  
Magazine

15

Bibliothèque 3.0 a l'UNIGE

17

Die neue Memobase

18

BN: Marie-Christine Doffey dans une  
interview d'adieu

21

Bibliothek Zug: Pia-Maria Rutishauser im  
Abschiedsinterview

23

Now Open (Library) /  
Inklusions-Initiative OK:GO

25

Buchrezension

26

Verbotene Bücher / Unzüchtiger Roman /  
Vorbildliche Kinderbücher

29

Personen / Personnalités

Verband  
Association

31

Schweizer Bibliothekskongress 2021 /  
Congrès des bibliothèques suisse 2021

33

Findungskommission für das Präsidium

34

World Library und Information Kongress  
2021

35

Der Kindersoftwarepreis Tommi

36

Klartextsystematik

38

Bildungsstrategie /  
Kulturvermittlungstarife

39

BiblioWeekend

41

La mia biblioteca: Davide Dosi

42

Der Ethikcode in der Praxis /  
La parole au Code d'éthique

43

Sektion SGS /  
Weiterbildungskurse und Verbandstermine

Titelbild: In der Stadtbibliothek Chur ergänzen Spiele das klassische Medienangebot (Seiten 8-9). (Foto: Mathias Kunfermann)  
Photo de couverture: A la bibliothèque municipale de Coire, les jeux complètent l'offre médiatique classique (pages 8-9). (Photo: Mathias Kunfermann)

**IMPRESSUM**

Bibliosuisse INFO  
3. Jahrgang / 3<sup>e</sup> année  
September 2021 / septembre 2021  
ISSN 2624-8646

**Herausgeber / éditeur :**

Bibliosuisse, Bleichemattstrasse 42, CH-5000 Aarau  
Verantwortlich: Dr. iur. Hans Ulrich Locher, Geschäftsführer  
062 823 19 38, info@bibliosuisse.ch, www.bibliosuisse.ch

**Redaktionskommission / commission de rédaction :**

Christophe Bezençon (cb, membre du comité,  
BCU Lausanne), Eliane Blumer (ebl, Vorstandsmitglied, EPFL  
Library Lausanne), Richard Lehner (rle, Vorstandsmitglied,  
Bibliothek Rorschach-Rorschacherberg), Katia Röthlin (kru,  
Beauftragte für Kommunikation Bibliosuisse), Thomas Röthlin  
(trö, freier Journalist), Aurélie Vieux (av, Bibliothèque de  
l'Université de Genève, Division de l'information scientifique)

**Chefredaktorin / rédactrice en chef :**

Katia Röthlin

**Redaktion / rédaction :**

Röthlin & Röthlin, Kommunikation, Baden-Dättwil

**Gestaltung / graphisme :**

BurgerCasser, Ennetbaden

**Druckerei / imprimerie :**

Vogt-Schild Druck AG, Derendingen

**Mediendaten / données médias :**

4 Ausgaben jährlich / parution 4 fois par an

**Auflage / tirage : 2500 Ex.**

**Abonnement :** CHF 75

Für Mitglieder von Bibliosuisse gratis (im Jahresbeitrag ent-  
halten) / gratuit pour les membres de Bibliosuisse (inclus dans  
la cotisation annuelle)

**Einzelnummer / prix par numéro :** CHF 20 + Porto

**Inserate / annonces :**

Geschäftsstelle Bibliosuisse / secrétariat Bibliosuisse

**Mediendaten / données médias :** www.bibliosuisse.ch

> Mitglieder / membres > Bibliosuisse INFO

**Copyright :**

Die Reproduktion von Beiträgen in gedruckter oder elektroni-  
scher Form ist mit Quellenvermerk gestattet.

La reproduction des articles sous forme imprimée ou électro-  
nique est autorisée avec une référence à la source.

**Redaktionsschluss / clôture de rédaction :**

4/21: 5. Oktober 2021

1/22: 7. Januar 2022

2/22: 6. April 2022

3/22: 22. Juli 2022

**Versandtermine / dates de parution :**

4/21: 6. Dezember 2021

1/22: 7. März 2022

2/22: 10. Juni 2022

3/22: 15. September 2022

# Ludotheken und Bibliotheken: Zusammenarbeit nimmt Fahrt auf

Im Sekretariat des Verbands der Schweizer Ludotheken (VSL) werden immer wieder ganz spezifische Fragen zum Thema Fusionen und verstärkte Zusammenarbeit mit Bibliotheken gestellt.

ERIKA RUTISHAUSER UND TANJA THAM, VORSTAND VSL

Ludothek – ein Begriff, der vielen Kindern und Eltern in der Schweiz ein Lächeln ins Gesicht zaubert. Doch es gibt auch Reaktionen von Stirnrunzeln und völliger Unkenntnis. Könnten Sie sich diese Reaktion beim Wort Bibliothek vorstellen? Wohl eher nicht! Daher folgt von Ludothekar\*innen oft die Erklärung «Eine Ludothek ist so etwas Ähnliches wie eine Bibliothek, nur mit Spielen und Spielsachen statt Büchern». Und damit ist dann alles klar.

Die erste Ludothek der Schweiz wurde 1972 in Münchenstein eröffnet. Viele

weitere Ludotheken folgten, meist initiiert von lokalen Frauenvereinen. Aktuell zeigt sich die Situation der Ludotheken in den einzelnen Gemeinden sehr unterschiedlich. Dort, wo sich Verantwortliche von Gemeinden, Bibliotheken und Ludotheken auf Augenhöhe begegnen, werden gemeinsam Visionen entwickelt und umgesetzt wie etwa in Degersheim, Etoy und Poschiavo. Die Kompetenzen der verschiedenen Ressorts und Bereiche werden gegenseitig anerkannt, respektiert und wertgeschätzt.

## Entlohnt oder ehrenamtlich?

Das gilt auch für die gleiche Entlohnung der Mitarbeitenden von Bibliothek und Ludothek, was für viele Ludothekar\*innen leider noch keine Realität ist. Beschränkt sich die finanzielle Unterstützung der Gemeinde auf die Bereitstellung von Räumlichkeiten, arbeiten Ludothekar\*innen sehr häufig ehrenamtlich. Die Suche nach ehrenamtlich tätigem Personal wird aber immer schwieriger, da viel mehr Menschen einer bezahlten Arbeit nachgehen (wollen) und somit weniger »

# Ludothèques et bibliothèques : La collaboration prend d'ampleur

Le secrétariat de la fédération des ludothèques suisses (FLS) reçoit régulièrement des questions spécifiques au sujet des fusions et de la coopération accrue avec les bibliothèques.

ERIKA RUTISHAUSER ET TANJA THAM, COMITÉ FLS

Ludothèque – un terme qui donne le sourire à beaucoup d'enfants et à leurs parents en Suisse. Mais il y a aussi d'autres réactions. On fronçe les sourcils et l'ignorance est totale. Pouvez-vous imaginer une telle réaction lorsque vous entendez le mot « bibliothèques » ? Probablement pas ! C'est pourquoi les ludothécaires donnent souvent l'explication « Une ludothèque est comme une bibliothèque dans laquelle on peut emprunter des

jeux et des jouets à la place des livres ». Et soudain, tout est clair.

La première ludothèque suisse a ouvert ses portes à Münchenstein (BL) en 1972. Beaucoup d'autres ont suivi, la plupart du temps initiées par des associations locales représentées par des femmes. Actuellement, la situation des ludothèques dans les diverses communes est très variable. Lorsque les responsables des municipalités, des bibliothèques et des ludo-

thèques travaillent main dans la main, de beaux projets voient le jour et se réalisent, comme le montrent les exemples de Degersheim, d'Etoy et de Poschiavo. Les compétences des différents secteurs et ressources sont mutuellement reconnues, respectées et appréciées.

## Rémunéré ou bénévole ?

Cela vaut aussi pour l'égalité de salaire entre les collaborateurs des biblio- »

freie Zeit für den regelmässigen Dienst zur Verfügung steht. Gleichzeitig sind die Anforderungen an eine Ludothekar\*in gestiegen. Die finanzielle Situation beeinflusst ausserdem die Art der Räumlichkeiten. Auch die Öffnungszeiten, das Budget für Spielzeug-Neuheiten und das Animationsangebot unterliegen meist knappen Ressourcen. Viele Ludotheken können daher ihr Potenzial momentan gar nicht ausschöpfen. Anders gestaltet sich die Situation in Teilen der Westschweiz oder etwa im Kanton Zug, wo die Ludothekar\*innen entlohnt werden.

#### Es gibt Gemeinsamkeiten:

- Bibliotheken und Ludotheken stehen beide für **Nachhaltigkeit**. In Ludotheken wird dieser Gedanke durch das Ausleihen von Spielen, Spielsachen und Kinderfahrzeugen gelebt.
- Bibliotheken und Ludotheken fördern das **Wohlbefinden**, denn Spielen trägt wie das Lesen zur Entspannung, Bildung und Kompetenzerweiterung bei und ist somit wichtiger Bestandteil des Lebens.
- Bibliotheken und Ludotheken brauchen **eine Stimme**, die sie unterstützt und ihnen Gehör verschafft. Der

Verband der Schweizer Ludotheken (VSL) vertritt die Interessen seiner 350 Mitglieder gegenüber Politik und Öffentlichkeit ähnlich wie der Bibliotheksverband Bibliosuisse mit seinen 2500 Mitgliedern.

- Bibliotheken und Ludotheken brauchen **qualifizierte Mitarbeitende**. Der VSL organisiert für Mitarbeitende von Ludotheken regelmässig Spielschulungen, Tagesseminare und die sogenannte Basisausbildung Ludothekar\*in als Berufsqualifikation, vergleichbar mit dem Zertifikatskurs von Bibliosuisse. Für Ludothekar\*innen mit Leitungsaufgabe wird eine Führungsausbildung angeboten.
- Bibliotheken und Ludotheken sind **öffentliche Begegnungsorte** mit Potenzial. Lassen Sie uns dieses Potenzial gemeinsam entfalten und Synergien nutzen! So kann ein lebendiger Treffpunkt entstehen, an dem neue Ideen



Für das vielfältige Spielsortiment benötigen Ludotheken genügend Raum und Platz zum Ausprobieren, Spielen und Verweilen. (Foto: Ludo Romanshorn)

Pour une gamme de jeux variée, les ludothèques ont besoin d'espace et de place pour essayer, jouer et s'attarder. (Photo : Ludo Romanshorn)

thèques et des ludothèques, ce qui n'est malheureusement pas encore une réalité pour beaucoup de ludothécaires. Le soutien financier des communes se limite très souvent à la mise à disposition des locaux. Les ludothécaires accomplissent leur travail souvent de manière bénévole. Mais il est de plus en plus difficile de trouver des bénévoles, car beaucoup de personnes cherchent un travail rémunéré et ont moins de temps libre à disposition pour assurer des ouvertures de manière régulière. Dans le même laps de temps, les conditions requises pour devenir ludothécaire ont augmenté. En outre, la situation financière influence le type des locaux. Les heures d'ouverture, le budget pour l'achat de nouveaux jeux et l'offre d'animations sont souvent soumis à des ressources

limitées. De nombreuses ludothèques ne sont donc actuellement pas en mesure d'exploiter leur potentiel. La situation est toute autre dans une partie de la Suisse romande ou dans le canton de Zoug, où les ludothécaires sont rémunérés.

#### Il y a des similitudes :

- Les bibliothèques et les ludothèques sont toutes deux synonymes de **durabilité**. Dans les ludothèques, cette idée est mise en pratique par le prêt de jeux, jouets et véhicules pour enfants.
- Les bibliothèques et les ludothèques favorisent le **bien-être**, car le jeu contribue, tout comme la lecture, à la détente, à l'éducation et au développement des compétences, ce qui en fait un composant essentiel de la vie.

- Les bibliothèques et ludothèques ont besoin d'**une voix** qui les soutienne et qui leur permette de se faire entendre. A l'image de Bibliosuisse avec ses 2500 membres, la fédération des ludothèques suisse (FLS) représente les intérêts de ses 350 membres auprès des politiciens et du public.
- Les bibliothèques et ludothèques ont besoin de **collaborateurs qualifiés**. La FLS organise régulièrement des forums de jeux, des séminaires d'un jour et une formation de base de ludothécaire comme qualification professionnelle pour le personnel des ludothèques à l'instar du Zertifikatskurs de Bibliosuisse. Des cours de cadres sont proposés pour des ludothécaires exerçant des responsabilités.
- Les bibliothèques et les ludothèques sont des **lieux de rencontre publics** avec du potentiel. Développons ce

sprudeln und Projekte umgesetzt werden können.

### Zusammenarbeit verstärken

Mit ihrem umfassenden Spielsortiment, das schon für ganz kleine Kinder ab sechs Monaten etwas bietet und bis ins hohe Alter genutzt werden kann, bieten Ludotheken ein niederschwelliges Angebot für alle an.

Spiele und das Spielen können für die frühe Förderung genutzt werden und wirken ausserdem integrativ. Kompetenzen wie Lesen und Verstehen, Rechnen, räumliche Vorstellung, Merkfähigkeit, Fingerfertigkeit und vieles mehr werden durch Spielen gefördert. Auch für Team-events kann das Spiel eingesetzt werden. Ludothekar\*innen verfügen über Animationserfahrung, sind kreativ und flexibel. Sie sind es gewohnt, wenn es mal lauter wird, und lassen sich nicht so schnell aus der Ruhe bringen.

Die genannten Ressourcen bieten sich für mögliche Kooperationen zum Beispiel beim Projekt Buchstart für die Kleinsten und anderes mehr an. Auch

das Bibliotheksangebot fremdsprachiger Kinderbücher könnte in Ludotheken beworben und unterstützt werden.

Aus Sicht des VSL macht es Sinn, die Synergien aus den beiden ähnlichen und gleichzeitig doch sehr verschiedenen Institutionen zu nutzen und die Zusammenarbeit zu verstärken. Gemäss einer Umfrage unter den Ludotheken wird das Verhältnis von Ludotheken und Bibliotheken von den Befragten aktuell sehr kontrovers beurteilt und empfunden. Das Spektrum reicht von «keine Zusammenarbeit» über «lose Absprachen», «gemeinsame Anlässe» und «gemeinsame Nutzung von Räumen» bis hin zu «vollständiger Zusammenschluss».

### Gleich lange Spiesse

Damit Ludotheken und ihre Mitarbeitenden ihr Potenzial entfalten können, ist es wichtig, dass bei der Planung von Fusionen oder von gemeinsam genutzten Räumen die Kompetenzen und Erfahrungen der Ludothekar\*innen (an) erkannt und deren Bedürfnisse an Raum und Ressourcen berücksichtigt werden.

potentiel ensemble et utilisons les synergies! Cela peut créer un lieu de rencontre animé où de nouvelles idées surgissent et des projets se concrétisent.

### Renforcer la collaboration

Avec un vaste assortiment de jeux, offrant déjà quelque chose aux tout petits à partir de six mois et pouvant être utilisé jusqu'à un âge avancé, les ludothèques offrent une gamme accessible à tous.

Les jeux et le jeu peuvent être utilisés pour le développement précoce et ont également un effet intégrateur. Des compétences comme la lecture et la compréhension, le calcul, la perception spatiale, la mémoire, la dextérité et bien d'autres sont encouragées par le jeu. Le jeu peut également être utilisé pour des événements d'équipe. Les ludothécaires disposent d'expérience dans le domaine de l'animation, sont créatifs et flexibles. Ils/elles sont habitué/es aux situations bruyantes et maîtrisent avec calme toutes circonstances.

Les ressources susmentionnées se prêtent à une éventuelle coopération, par exemple dans le cadre du projet Né pour lire, destiné aux tout petits, et bien plus encore. L'offre de livres pour enfants en langues étrangères pourrait également être promue et soutenue dans les ludothèques.

Du point de vue de la FLS, il est intéressant d'utiliser les synergies de ces deux institutions à la fois similaires et très différentes et de renforcer la collaboration. Selon un sondage effectué auprès des ludothèques, la relation entre les ludothèques et les bibliothèques est actuellement jugée et perçue de manière très controversée par les personnes interrogées. Cela va de « aucune collaboration » à « des événements communs » en passant par « accords souples » et « utilisation commune des locaux » jusqu'à une fusion complète.

### Conditions de traitement équitables

Afin de pouvoir développer le potentiel des ludothèques et de leurs col-

Diese Anerkennung und die gleich langen Spiesse sollten auch für die Arbeitsverhältnisse beibehalten werden.

Es braucht also auf alle Fälle Verständnis und Toleranz aufseiten aller Akteure. Doch das entsteht nicht über Nacht, sondern braucht Zeit zum Wachsen und die Bereitschaft, sich auf den anderen auf Augenhöhe einzulassen.

» [www.ludo.ch/de](http://www.ludo.ch/de)

Pro Regalmeter finden  
10 bis 15 Gesellschaftsspiele Platz.  
(Foto: Erika Rutishauser, VSL)



Par mètre de rayonnage,  
on trouve 10 à 15 jeux de société.  
(Photo : Erika Rutishauser, FLS)

laborateurs-trices, il est important que leurs compétences et leurs expériences soient reconnues, et que leurs besoins d'espace et de ressources soient respectés lors de la planification de la fusion des activités ou du partage des locaux. Cette reconnaissance et ces conditions de traitement équitables devraient également être maintenues pour les contrats de travail.

Il faut dans tous les cas compréhension et tolérance de la part de tous les acteurs. Il faut du temps pour grandir et la volonté commune de trouver un accord.

» [www.ludo.ch/fr](http://www.ludo.ch/fr)

# Chur: Es braucht praktikable Lösungen

In der Stadtbibliothek Chur ergänzen Spiele für drinnen und draussen das klassische Medienangebot der Bibliothek. Die Kombination Bibliothek und Ludothek ist Bereicherung und Herausforderung zugleich.

JULIA WÄGER, LEITERIN STADTBIBLIOTHEK CHUR

Vor drei Jahren ist die Stadtbibliothek Chur mit neuem Konzept, erweiterten Angeboten und den technischen Voraussetzungen für den Betrieb einer Open Library in neue Räumlichkeiten im Zentrum von Chur umgezogen. Zu den betrieblich integrierten Angeboten gehört seitdem die Ludothek.

Die Ludothek ist ganz klar eine interessante Angebotserweiterung für eine Bibliothek. Thematisch sind sich die beiden Angebote nahe, beide stehen für

Unterhaltung und Kompetenzerwerb. Spielevents für Kids und Erwachsene sind heute zudem fester Bestandteil unseres Veranstaltungsprogramms. Aus Sicht einer Ludothek ist die Kombination mit einer Bibliothek in zweierlei Hinsicht spannend: Einerseits wächst die Reichweite, andererseits profitieren Kundinnen und Kunden von erweiterten Öffnungszeiten. Auch kundenseitig gibt es viele Vorteile: Familien mit Kindern wie auch Erwachsene können mit dem

gleichen Abo am gleichen Ort Bücher, audiovisuelle Medien sowie Spiele und Spielzeuge ausleihen.

Das Mehr an Angebot ist aber auch mit Herausforderungen verbunden. Dafür haben wir praktikable Lösungen gefunden.

- **Spielwissen.** Zunächst braucht es unbedingt Fachkompetenz sowie ein Grundwissen für Spiele im Team. Die Stadtbibliothek Chur hat zwei ehemalige Ludothek-Mitarbeiterinnen angestellt. Sie bringen ihre Erfahrung und ihr Wissen ein. In einem Workshop haben wir zusätzlich alle Mitarbeiterinnen in die Thematik Spiele eingeführt. Dabei war es auch wichtig, die Akzeptanz für das Angebot zu fördern.
- **Ein ganzer Satz.** Spiele und Spielzeuge müssen für die Ausleihe vollständig sein. Die Kontrolle ist – anders als bei Büchern oder Filmen – mehrheitlich sehr aufwendig, denn viele Spiele bestehen aus unzähligen Kleinteilen. Mit Arbeitsplätzen im niederschweligen Bereich haben wir eine gute und bereichernde Lösung gefunden.
- **Im Paradies.** In der Spielzeugecke gibt es für Kinder oft kein Halten mehr. Übergross und ungebremst ist ihre Begeisterung für das verlockende Angebot. Doch wenn Spielzeug aus dem Regal genommen und bespielt wird, geht die Übersicht rasch verloren: Bei der Playmobil-Feuerwehr fehlen Kleinteile, beim Zoo hat sich ein Beil eingeschlichen. Damit Kinder ihre Spiellust trotzdem ausleben können, gibt es deshalb in Chur Spielzeug, das mit dem Vermerk «Spiel mit mir» gekennzeichnet ist.

Die Begeisterung der Kinder ist zuweilen deutlich hörbar. Hier sind To-

**NEU** **Bookeye<sup>®</sup> 5**

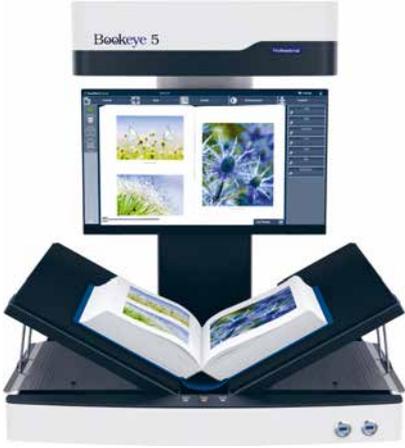
**Schnell, Kompakt, Selbsterklärend**

**Technische Daten**

- Buchscanner im Format A3 oder A2
- 400 oder 600 dpi Auflösung
- 21" Full-HD Multitouch Touchscreen
- USB 3
- Netzwerkanschluss

**Funktionen**

- autom. Ausrichten & Beschneiden
- autom. Buchfalzkorrektur
- autom. Fingerentfernung
- Buchwippe flach oder in V-Stellung
- Scannen mit mobilen Geräten
- Speichern als PDF, JPEG, TIFF



**Metrin AG**  
An der Reuss 5, 6038 Gisikon  
Tel: 041 418 80 50  
info@metrin.ch / www.metrin.ch



In der Kinderecke der Stadtbibliothek Chur sind die Kinder im Paradies. (Foto: Mathias Kunfermann)

Spielsachen mit vielen kleinen Einzelteilen sind nicht geeignet, um in der Bibliothek ausprobiert zu werden.



leranz und Akzeptanz für eine offene und lebendige Bibliothek von allen Besucherinnen, Besuchern und Mitarbeitenden gefordert.

Die Fahrzeugflotte und Grossspiele sind in der Stadtbibliothek Chur raumbedingt im Keller untergebracht und nicht in Freihand zugänglich. Im detaillierten Webkatalog [biblio.chur.spiel flotte.ch](http://biblio.chur.spiel flotte.ch) können Fahrzeuge und Spiele für draussen online ausgewählt werden. Für Kinder gibt es ein Tablet zum Stöbern. Doch Kinder wollen die ungewöhnlichen Fahrzeuge zuerst ausprobieren. Der organisatorische Aufwand ist folglich grösser als bei einer Freihandausleihe. Während der unbedienten Open Library sind Spielzeuge und Fahrzeuge aus den gleichen Gründen nicht zugänglich. Schachtelspiele hingegen können ausgeliehen und vor

Ort auch an einem Regensonntag ausprobiert werden.

Unter dem Strich lohnt sich die Kombination von Bibliothek und Ludothek auf jeden Fall. Das zeigen die Erfahrungen der Stadtbibliothek Chur.

## Bénéfices et défis

Depuis trois ans, la Ludothèque fait partie des services proposés par la bibliothèque municipale de Coire. Grâce à cette intégration, davantage de clients sont atteints et bénéficient d'heures d'ouverture prolongées. Cependant, la combinaison de la bibliothèque et de la ludothèque est également associée à des défis. Le personnel doit accepter la nouvelle offre et acquérir les compétences nécessaires. Le contrôle prend plus de temps qu'avec les livres car les jeux sont composés de nombreuses parties. Pour cette raison, pas tous les jeux ne peuvent être essayés. (red)

# MEMO, une nouvelle institution culturelle bilingue

La Ludothèque de Fribourg a été fusionnée avec la Bibliothèque de la Ville et la Deutsche Bibliothek.

LARA JOVIGNOT, RESPONSABLE DE MEMO

En 2014, la Ville de Fribourg participe à la rédaction de la nouvelle politique régionale à l'horizon 2030, Culture/Kulture2030, ambitieux projet déclinant trois objectifs :

- OrganiCité, valorisant les acteurs et actrices culturelle-s, pour un riche écosystème
- Rayonnement, valorisant la région, pour une vie culturelle forte
- Accessibilité, valorisant la population, pour un accès garanti à la culture

Ce rapport entend développer la médiation culturelle et faire vivre le Zweisprachigkeit. « Positionner les bibliothèques comme fonction centrale dans la Cité » en sera une des mesures.

## Les faits

La Ville de Fribourg, 40000 habitants, officiellement francophone et recensant environ 18 pour cent de germanophones, est la capitale d'un canton officiellement bilingue. Le bilinguisme est un des enjeux phares du Grand Fribourg, projet de fusion de neuf communes alentours. Depuis plus de quarante ans cohabitaient à Fribourg la Bibliothèque de la Ville (BV) – publique et francophone – et la Deutsche Bibliothek (DB) – associative et germanophone. Situées au même étage de l'Ancien Hôpital des Bourgeois, elles n'avaient en commun que le nom du SIGB.

Située dans un sous-sol d'immeuble, la Ludothèque s'inscrivait aussi dans le tissu culturel local. L'association mobilisait des bénévoles pour faire entrer le jeu dans la vie des familles. Les trois structures ont œuvré avec dynamisme pour leurs missions, avec leurs moyens propres, sans réelle cohérence d'ensemble.

En 2016, la nouvelle direction de la Culture décide de relever le défi de les fusionner. Dès 2018, une première vision politique est dessinée. Le groupe de projet débute les réflexions et le budget d'acquisition devient commun. Le 1<sup>er</sup> mars 2020, je suis engagée en tant responsable de la future « Bibliothèque/thek ». Le 14 mars, malgré la fermeture due au Covid, le travail se poursuit pour définir les modalités de la fusion. Le 1<sup>er</sup> juillet, le patrimoine de la DB et de la ludothèque passe sous l'égide de la Ville. Le personnel de la DB et la présidente de la ludothèque sont engagées par la Ville. Les horaires, tarifs et conditions sont harmonisés. Les catalogues des deux bibliothèques sont fusionnés.

En mai 2021, l'annonce du nouveau nom MEMO et son sous-titre biblio&ludo+ – un nom bilingue, simple à prononcer, wrappellant l'écrit et le jeu – se couple à l'ouverture d'un nouvel espace de 125 m<sup>2</sup>. Il accueille les jeux classés selon le système ESAR dans du mobilier créé sur mesure par la menuiserie de la Ville, un coin pour les parents avec des ouvrages sur la parentalité et des fauteuils confortables, une collection « facile à lire » empruntée à Bibliomedica, et un espace dédié aux tout-petits. Une nouvelle carte RFID unique permet désormais l'emprunt de 50000 documents. En octobre 2021, une médiatrice culturelle et une ludothécaire (spécialiste infodoc formée à la HEG), débutent leurs activités.

Le projet de fusion se poursuit avec la dernière étape d'ici l'été 2022, soit l'installation du RFID et un réaménagement des espaces existants pour faire vivre le bilinguisme.

## Opportunités

Le soutien fort des autorités est un moteur incontesté de cette fusion.

MEMO, via la richesse de ses collections, services et espaces, est un instrument pour accéder à l'ORA culturelle, et soutenir les politiques publiques.

La bibliothèque se veut un espace de vie au cœur de la Cité, vise le renforcement de l'offre jeune public, soutient le rapprochement avec les écoles, encourage la culture du jeu et se positionne comme une institution culturelle forte et bilingue. La diversité des cultures, des langues et des supports est facteur de richesse. La bibliothèque étant l'unique institution culturelle de la Ville de Fribourg, elle devient un instrument clé.

Pour les structures associatives, passer sous l'égide de la Ville signifie stabiliser le budget d'acquisition, cesser de dépendre de subventions précaires, bénéficier de compétences et d'infrastructures communales, et se projeter dans un projet politique cohérent et porteur. Les missions initiales des associations sont reconnues et valorisées.

Pour Margrit Perler, ancienne directrice de la DB, la fusion était « l'occasion de mettre enfin en œuvre l'égalité de la population allemande en termes d'offre de la bibliothèque. Les finances et de meilleurs contrats de travail sont assurés par le parrainage public. » Pour Marianne Plancherel, ex-présidente de la Ludothèque, « compte tenu des quelques plages de prêts que les huit bénévoles étaient aptes à offrir et des faibles ressources financières qui ne permettaient pas un renouvellement attractif du stock, une fusion avec la Ville ne pouvait être que salutaire pour une meilleure promotion du jeu et un meilleur service ».

Par ailleurs, Fribourg s'est donné les moyens de ses ambitions en engageant plusieurs spécialistes. Cela s'est avéré



Le nouvel espace de jeux et rencontres, MEMO3 (Photo : Valentine Brodard/Ville de Fribourg)

payant, car selon Jean-Baptiste Magnin, ex-responsable de la BV, « l'engagement de spécialistes et de forces vives a permis d'optimiser les processus et les offres ».

### Défis

Le principal défi a été de procéder à la fusion dans un délai ambitieux, dans ce contexte sanitaire, alors qu'aucun modèle de fusion de ce type n'existait en Suisse. Au-delà d'une grande motivation et d'une volonté commune de collaborer, une méthodologie en gestion de projet et des connaissances en management et leadership ont été indispensables. Techniquement, les apports proviennent d'expériences précédentes, d'un large réseau, d'ouvrages professionnels, de formations continues ou de visites d'autres lieux. La curiosité, l'intelligence collective et la persévérance ont payé. « Malgré la longue durée du projet, nous avons toujours cru au résultat positif et avons persévéré », dit Margrit Perler.

Un autre défi est la création d'une équipe unique, issue de trois structures – deux associations et une entité publique –, de trois cultures – la culture romande, alémanique, et celle du jeu – et composée de bibliothécaires aux profils variés et d'ex-bénévoles. Nous avons saisi cette

opportunité pour créer une organisation agile. Sur la base d'un cadre de travail discuté et partagé, un ensemble d'outils et de processus issus de la gouvernance distribuée a été appliqué, conciliant exigence, motivation et plaisir. En résumé, mettre à profit l'intelligence collective pour atteindre les missions de MEMO.

Fusionner trois pratiques en une seule implique une adhésion maximale, donc des compétences humaines d'écoute active, de respect mutuel et de confiance, déjà présentes puis encouragées. Margrit Perler déclare : « Amener les processus de travail et les différents points de vue à un dénominateur commun n'est possible que dans une culture ouverte de discussion. Ce n'est que de cette manière que des solutions pragmatiques pourront être trouvées. »

Une culture d'entreprise unique à MEMO se met en place petit à petit. Par ailleurs, l'équipe fait face à de nouvelles responsabilités, sort de sa zone de confort, apprend de nouvelles techniques, se conforme à des exigences professionnelles de formalisation, le tout dans le respect des directives de Biblio-suisse. Tout l'enjeu est de faire fonctionner ce système ensemble, de respecter et faire respecter le cadre, tout en le fai-

sant évoluer pour répondre aux missions de MEMO. Pour Jean-Baptiste Magnin, « l'équipe MEMO se révèle solidaire ; elle est constituée de gens différents qui doivent gravir ensemble une montagne ».

Créer et faire vivre cette institution est aussi un défi. La diversité doit être expliquée puis intégrée, à l'interne comme à l'externe. « La curiosité et l'intérêt pour la culture de l'autre langue et pour d'autres médias (jeux) sont un enrichissement à cultiver davantage », dit Margrit Perler. Quant au bilinguisme, un article entier pourrait lui être consacré. Qu'entend-on par bilinguisme ? « L'allemand et le français ne sont pas seulement deux langues différentes – ce sont deux cultures que nous découvrons mutuellement et qui déclenchent de nombreuses exclamations d'Ah! »

Comment accueillir les publics ? Chacun doit-il parler sa langue ? Plus pratiquement, comment mélanger des collections alors que les systèmes de classements sont différents ? Le bilinguisme pragmatique semble être la voie dessinée pour le Grand Fribourg. Serait-ce aussi celle de MEMO ? Les défis sont encore nombreux, mais l'équipe prête à les relever.

# Memo, eine neue zweisprachige Kultureinrichtung

Die Ludothek von Freiburg wurde mit der Bibliothèque de la Ville (BV) und der Deutschen Bibliothek zusammengelegt.

LARA JOVIGNOT, VERANTWORTLICHE VON MEMO

2014 beteiligt sich die Stadt Freiburg an der Ausarbeitung der neuen Regionalpolitik für 2030, Culture/Kulture2030, einem ehrgeizigen Projekt mit drei Zielen:

- OrganiCity, Aufwertung der Kulturakteur\*innen für ein reichhaltiges Ökosystem
- Einbindung in die Region und Förderung eines starken kulturellen Lebens
- Zugänglichkeit, Wertschätzung der Bevölkerung, für einen garantierten Zugang zur Kultur

Der entsprechende Bericht zielt darauf ab, die Kulturvermittlung zu entwickeln und die Zweisprachigkeit zu leben. «Die Positionierung der Bibliotheken als eine zentrale Funktion in der Stadt» wird eine der Massnahmen sein.

## Die Fakten

Die Stadt Freiburg mit ihren 40000 Einwohner\*innen ist die Hauptstadt eines offiziell zweisprachigen Kantons. Die Zweisprachigkeit ist eines der Hauptthemen von Grand Fribourg, einem Projekt zum Zusammenschluss von neun umliegenden Gemeinden. Seit mehr als vierzig Jahren existieren in Freiburg die Bibliothèque de la Ville (BV) – eine öffentliche, französischsprachige Bibliothek – und die Deutsche Bibliothek (DB) – eine als Verein organisierte, deutschsprachige Bibliothek. Sie befinden sich Tür an Tür im Alten Bürgerspital.

Die Ludothek, die sich im Keller eines Gebäudes im Jura-Quartier befand, war ebenfalls Teil des örtlichen Kulturangebots. Die Vereinigung mobilisierte Freiwillige, um Spiele in das Leben der Familien zu bringen. Die drei Strukturen arbeiteten dynamisch an ihren Aufträgen, mit ihren eigenen Mitteln, ohne wirkliche Zusammenarbeit.

Im Jahr 2016 beschliesst die neue Kulturdirektion, die Herausforderung der Zusammenlegung anzupacken. Im Jahr 2018 wird eine erste politische Vision entwickelt. Die Projektgruppe beginnt ihre Arbeit und es wird ein gemeinsames Budget erstellt. Am 1. März 2020 werde ich als Verantwortliche der zukünftigen Bibliothek angestellt. Nach der pandemiebedingten Schliessung am 14. März wird trotzdem weiter am Fusionsprozess gearbeitet. Am 1. Juli werden die Vermögenswerte der DB und der Ludothek an die Stadt übertragen. Die Mitarbeitenden der DB und die Leiterin der Ludothek werden von der Stadt angestellt. Die Öffnungszeiten, Preise und Konditionen werden harmonisiert. Die Kataloge der beiden Bibliotheken werden zusammengeführt.

Im Mai 2021 wird der neue Name Memo mit seinem Zusatz biblio&ludo+ bekanntgegeben – ein zweisprachiger, einfach auszusprechender Name, der an das Gedächtnis und ans Spiel erinnert. Gleichzeitig wird Memo3 eröffnet, ein neu gestalteter, 125 m<sup>2</sup> grosser Raum. Hier finden sich die Spiele, die nach dem ESAR-System klassifiziert sind. Sie werden in massgefertigten, von der städtischen Schreinerei hergestellten Möbeln präsentiert. Es gibt auch eine Ecke für Eltern mit Büchern über Erziehung, eine von Bibliomedia geliehene Sammlung «einfache Sprache» und einen Raum für Kleinkinder. Mit einer neuen RFID-Karte können die rund 50000 Dokumente nun ausgeliehen werden.

Die letzte Phase des Fusionsprojekts (bis Sommer 2022) beinhaltet die Installation der Selbstverbuchungsanlage, die Umgestaltung der bestehenden Räume und die neue Anordnung des Bestands, um der Zweisprachigkeit gerecht zu werden.

## Chancen

Die starke Unterstützung der Behörden gibt Antrieb für diesen Zusammenschluss. Memo ist durch den Reichtum seiner Bestände, Dienstleistungen und Räume ein Instrument zur Erreichung der Ziele von Culture/Kulture2030.

Die Bibliothek soll ein Lebensraum im Herzen der Stadt sein, das Angebot für Jugendliche stärken, die Annäherung an die Schulen unterstützen, die Spielkultur fördern und sich als starke und zweisprachige Kultureinrichtung positionieren. Die Vielfalt der Kulturen, Sprachen und Medien zeugt von gesellschaftlichem Reichtum. Als einzige Kultureinrichtung der Stadt Freiburg wird die Bibliothek zu einem wichtigen Instrument.

Für die Trägervereine bedeutet die Übernahme durch die Stadt eine Verbesserung des Erwerbtsbudgets, die Beendigung der Abhängigkeit von unsicheren Subventionen, die Nutzung städtischer Kompetenzen und Infrastrukturen sowie die Einbindung in ein kohärentes und vielversprechendes politisches Projekt. Die ursprünglichen Aufgaben der Vereine werden anerkannt und gewürdigt.

Für Margrit Perler, ehemalige Leiterin der DB, war die Fusion «eine Chance, die Gleichstellung der deutschen Bevölkerung in Bezug auf das Angebot der Bibliothek endlich umzusetzen. Die Finanzen und bessere Arbeitsverträge werden durch die öffentliche Trägerschaft gesichert.» Für Marianne Plancherel, ehemalige Leiterin der Ludothek, «konnte eine Fusion mit der Stadt angesichts des bescheidenen Angebots, das die acht ehrenamtlichen Mitarbeitenden gewährleisten konnten, und der begrenzten finanziellen Mittel, die eine attraktive Erneuerung des Bestands nicht zuliessen, nur von

Vorteil sein. So kann eine bessere Förderung der Spiele stattfinden und ein besserer Service erreicht werden.» Darüber hinaus hat sich Freiburg mit der Anstellung von zusätzlichem Fachpersonal die Möglichkeit gegeben, seine Professionalität zu steigern. Laut Jean-Baptiste Magnin, dem ehemaligen Leiter der BV, hat sich dies auszahlt: «Durch die Einstellung von Fachpersonen und weiterer Mitarbeitenden konnten die Arbeitsabläufe und Dienstleistungen optimiert werden.»

### Herausforderungen

Die grösste Herausforderung bestand darin, die Fusion innerhalb eines ehrgeizigen Zeitrahmens durchzuführen, und dies in Zeiten von Corona. Neben einem hohen Mass an Motivation und einem gemeinsamen Willen zur Zusammenarbeit waren Projektmanagement und Führungserfahrung unerlässlich. Technisch gesehen trugen frühere Erfahrungen, ein grosses Netzwerk, Fachbücher, Weiterbildungen und Besuche anderer Institutionen bei. Neugierde, kollektive Intelligenz und Beharrlichkeit haben sich auszahlt. «Wir haben trotz der langen Dauer des Projekts immer an den positiven Ausgang geglaubt und durchgehalten», sagt Margrit Perler.

Eine weitere Herausforderung ist die Bildung eines einzigen Teams, das aus drei Institutionen – zwei Vereinen und einer öffentlichen Einrichtung –, aus

drei Kulturen – der französischen, der deutschen und der Spielkultur – und aus Bibliothekar\*innen mit unterschiedlichen Profilen und ehemaligen ehrenamtlich tätigen Personen besteht. Wir haben diese Gelegenheit ergriffen, um eine agile Organisation zu schaffen. Auf der Grundlage eines gemeinsam diskutierten Rahmens wurde eine Reihe von Instrumenten und Prozessen aus dem Bereich der Corporate Governance angewendet. Sie verbinden Anforderungen, Motivation und Freude miteinander. Kurz gesagt, die Nutzung kollektiver Intelligenz, um die Aufgaben von Memo zu erfüllen.

Die Zusammenführung von drei Institutionen zu einer setzt voraus, dass die menschlichen Fähigkeiten des aktiven Zuhörens, des gegenseitigen Respekts und des Vertrauens grundsätzlich vorhanden und gefördert werden. Margrit Perler sagt dazu: «Arbeitsabläufe und verschiedene Sichtweisen auf einen gemeinsamen Nenner zu bringen, ist nur möglich in einer offenen Diskussionskultur. Nur so können pragmatische Lösungen gefunden werden.»

Eine Memo-eigene Unternehmenskultur wird allmählich etabliert. Darüber hinaus muss das Team neue Aufgaben übernehmen, seine Komfortzone verlassen, neue Techniken erlernen und die Professionalität erhöhen. All das unter Beachtung der Richtlinien von Bibliosuisse. Die Herausforderung besteht darin, die

ses Zusammenspiel so zu gestalten, dass die Rahmenbedingungen respektiert und eingehalten werden und dabei eine Weiterentwicklung möglich ist. Für Jean-Baptiste Magnin «ist das Memo-Team ein Ausdruck von Solidarität; es besteht aus verschiedenen Personen, die gemeinsam einen Berg besteigen müssen».

Der Aufbau und der Erhalt von Memo ist eine Herausforderung. Das vielfältige Angebot muss erklärt, integriert und angepasst werden, sowohl intern als extern. «Neugier und Interesse an der anderen Sprachkultur und an anderen Medien sind eine Bereicherung, die es weiter zu pflegen gilt», sagt Margrit Perler. Was die Zweisprachigkeit betrifft, so könnte man ihr einen ganzen Artikel widmen. Was verstehen wir unter Zweisprachigkeit? «Deutsch und Französisch sind nicht nur zwei verschiedene Sprachen – es sind zwei Kulturen, die wir gegenseitig entdecken und die viele Aha!-Ausrufe auslösen.»

Wie begrüßen wir unsere Kund\*innen? Kann jede\*r seine eigene Sprache sprechen? Wie erschliessen wir die sprachlich unterschiedlichen Bestände? Die pragmatische Zweisprachigkeit scheint der richtige Weg für den Grossraum Freiburg zu sein. Könnte es auch der Weg von Memo sein? Die Herausforderungen sind noch zahlreich, aber das Team ist bereit, sie zu meistern.

» [www.ville-fribourg.ch/de/memo](http://www.ville-fribourg.ch/de/memo)



Der neue Spiel- und Begegnungsbereich Memo3. (Foto: Valentine Brodard/Stadt Freiburg)

# La biblio-ludoteca di Gambarogno – un successo

Nel 2018, si è deciso di integrare il prestito dei giochi negli orari della biblioteca.

CHIARA TASSI, BIBLIOTECA COMUNALE DI GAMBAROGNO

La biblioteca comunale di Gambarogno si trova a San Nazzaro, sul Lago Maggiore di fronte ad Ascona/Locarno, nell'edificio progettato dall'arch. Luigi Snozzi che ospita anche alcune sezioni di scuola elementare. Inaugurata nel 2014, con la collaborazione di Bibliomedia, offre letture per adulti, ragazzi e bambini. Prima di allora un gruppo di volontarie gestiva una biblio-ludoteca che ha avuto sedi diverse, inizialmente Gerra Gambarogno e successivamente San Nazzaro. Tutto quel materiale è confluito nella biblioteca comunale che ora può offrire più di 2000 titoli per ragazzi ed altrettanti per adulti, mentre i giochi disponibili al prestito sono circa 800.

Fino al 2018 le responsabili della ludoteca erano presenti il mercoledì pomeriggio, poi non essendoci più un numero sufficiente di collaboratori si è deciso di integrare anche il prestito dei giochi negli orari della biblioteca, incaricando la bibliotecaria. Questa soluzione si è rivelata un successo, in particolare nell'ultimo anno in cui molte famiglie, avendo tanto tempo a disposizione, hanno colto l'occasione per sperimentare nuovi giochi con i loro bambini.



La sala dei libri per bambini e la ludoteca sullo sfondo.

## Bellissimi momenti

Diversi sono gli eventi organizzati in collaborazione con la ludoteca: una volta al mese proponiamo negli spazi della biblioteca una serata in cui presentiamo le nuove acquisizioni di giochi in scatola, i partecipanti possono portare da casa i loro preferiti (abbiamo avuto appassionati di go che ci hanno iniziato a questo affascinante gioco...), sono sempre stati bellissimi momenti di condivisione che riuniscono tutte le età, dai bambini alle persone più anziane, ma anche ragazzi interessati ai giochi di strategia. Per i più piccoli, invece, abbiamo organizzato dei pomeriggi a tema, le costruzioni con i mattoncini o i giochi con l'acqua, concludendo con una merenda.

In orario scolastico, invece, riceviamo le visite delle classi della scuola d'infanzia ed elementare per fare conoscere agli alunni la biblioteca del loro comune. Molti di loro in seguito a questi momenti, prendono la buona abitudine di venire a rifornirsi di nuovi libri e giochi.

## Un libro per ogni neonato

All'interno della programmazione di eventi culturali, abbiamo offerto diversi spettacoli e letture per i bambini. Infine, il comune di Gambarogno aderisce al progetto Nati per leggere: per ogni neonato viene regalato un libro cartonato da ritirare in biblioteca, anche questo è un bel modo di fare conoscere la biblio-ludoteca che per alcune neomamme diventa un luogo di incontro e scambio che frequentano regolarmente.

Gli intenti comuni con i quali ludoteca e biblioteca collaborano sono di trasmettere la passione per la lettura e il gioco, svegliare la loro curiosità e suscitare voglia di sapere, mantenere sempre vivo il desiderio di condividere, sperimentare, confrontarsi con gli altri in modo giocoso e crescere a tutte le età.

## Erfolgreiche Zusammenführung

In Gambarogno am Lago Maggiore ist die Ausleihe von Spielen 2018 aus Personalangel in die Aufgaben der Bibliothekarin integriert worden. Die Zusammenführung ist ein Erfolg, es finden regelmässig gemeinsame Veranstaltungen statt wie die Vorstellung von Neuerwerbungen und Themennachmittage. Dass sich die Biblio-Ludothek gut um den Nachwuchs kümmert, zeigen auch die Besuche von Kindergarten- und Primarschulklassen und das Projekt Buchstart, an dem sich die Gemeinde beteiligt. (red)

## Une fusion réussie

À Gambarogno, sur le lac Majeur, le prêt de jeux a été intégré aux fonctions de bibliothécaire en 2018, en raison d'un manque de personnel. La fusion a été un succès, avec des événements communs réguliers tels que la présentation de nouvelles acquisitions et des après-midis à thème. Le fait que la biblio-ludothèque s'occupe bien de la prochaine génération est également démontré par les visites de classes de maternelle et d'école primaire et par le projet Né pour lire, auquel la municipalité participe. (red)



# Les espaces de la bibliothèque de demain

Un projet de réflexion sur le concept de la Bibliothèque 3.0 a été mené au sein de l'Université de Genève.

MIRANA RANDRIAMBELONORO, COLLABORATRICE SCIENTIFIQUE, UNIGE

Les avancées technologiques actuelles et la facilité d'accès aux informations amorcent un tournant dans la transformation des métiers de demain. Repenser la manière d'enseigner, d'échanger et d'acquérir de l'information au sein de la communauté universitaire, considérant cette transformation numérique, en fait partie. La question qui se pose est : quel est le rôle des espaces des bibliothèques dans cette ère du numérique ? La littérature professionnelle montre que les bibliothèques ne sont plus seulement des lieux d'étude et d'accès aux ressources documentaires, mais sont aussi des prestataires de service, offrant des espaces d'apprentissage qui favorisent le partage de connaissances et d'expériences.

Un projet de réflexion sur le concept de la bibliothèque de demain a été mené au sein de l'Université de Genève (UNIGE) de Janvier 2020 à Juin 2021. 137 personnes, incluant 75 étudiant·es, 44 collaborateurs et collaboratrices, 18 académiques, ont participé à l'élaboration de ce concept et ont contribué à définir notre vision.

## Vision

La Bibliothèque 3.0 répond aux défis de notre temps. Elle est physique, virtuelle et inclusive. On y trouve des espaces d'étude traditionnels, récréatifs et de détente avec un mobilier confortable et modulables à souhait pour permettre à chacun·e de se sentir comme chez soi. La Bibliothèque 3.0 offre aussi des espaces dotés des dernières innovations technologiques pour répondre aux nouvelles pratiques pédagogiques, faciliter l'exploration et la co-construction de la connaissance.

Elle s'engage pour une Science ouverte. Elle innove dans le domaine de l'information scientifique. Elle s'inscrit en tant que partenaire de la Recherche et de l'Enseignement. Elle accompagne les étudiant·es vers la réussite en diversifiant les ressources, en démultipliant l'accès au savoir ouvert et en soutenant le développement de compétences transversales.

## Objectifs

La Bibliothèque 3.0 aspire à atteindre quatre objectifs principaux. Le premier consiste à renforcer le rôle de la Biblio-

thèque en tant que partenaire et actrice essentielle dans la réussite étudiante. Le deuxième est de mettre en valeur les espaces de la Bibliothèque en tant que vecteur et lieu d'échange et de collaboration au sein de l'institution. Le troisième tend à impliquer la communauté universitaire dans le développement de nouveaux services et favoriser la culture de l'innovation au sein de l'équipe. Le dernier se veut offrir des services et des espaces inspirants, vivants, novateurs qui s'adaptent à l'évolution continue des besoins des usager·ères et à l'environnement scientifique et numérique.

## Concrètement...

Des projets concrets tels que la création d'un « Library Experience Lab » qui accompagnera l'innovation autour de nouveaux services et de nouveaux espaces au sein de la Bibliothèque et la mise en place d'un « Learning Experience Center » qui encouragera l'apprentissage innovant ont été proposés.

Nous aspirons à faire de la Bibliothèque 3.0 « the place to be » pour la communauté universitaire.

# Jörg Steiner Gesammelte Werke

Die Wiederentdeckung des  
großen Schweizer Erzählers  
Herausgegeben von  
Martin Zingg



Gebunden im Schuber  
1788 Seiten  
(978-3-518-42975-4)

**Suhrkamp**

# Memobase und die Bibliotheken

Das neugestaltete Portal des audiovisuellen Erbes der Schweiz umfasst nicht nur Bestände von Archiven.

Christine Egerszegi hat nicht übertrieben, als sie Mitte Mai am virtuellen Lancierungsevent sagte, die gänzlich neu konzipierte Memobase mache «Geschichte für neue Bevölkerungsgruppen sichtbar, spürbar und nachvollziehbar». Die ehemalige Aargauer Ständerätin ist Präsidentin von Memoriav, der Kompetenzzentrale für das audiovisuelle Kulturgut der Schweiz. Die Trägerin von Memobase bezeichnet deren Zweck so: «Ganz im Sinn einer partizipativen Erinnerungskultur der Schweiz soll das audiovisuelle Erbe nicht nur erhalten, sondern auch für die breite Öffentlichkeit recherchierbar und zugänglich sein.» Egerszegi sprach das technische Umfeld an, das sich in den vergangenen Jahren völlig verändert habe. Die Gesamterneuerung der letztmals 2013 weiterentwickelten Onlineplattform erfolgte unter Federführung der IT-Abteilung der Universitätsbibliothek Basel. Direktorin Alice Keller verglich die alte Datenbank mit einem Sparschwein «mit Suchschlitz», während die neue «wie Lego» modular aufgebaut sei (für Technikaffine: mittels Microservices).

Die neue Memobase besticht durch ihre Usability. Die Suchfunktion beinhaltet eine Autovervollständigung mit Suchvorschlägen sowie zahlreiche Filter. Zum Beispiel kann man sich von den 416344 erfassten Fotos, Filmen, Video- und Tonaufnahmen nur jene 132697 anzeigen lassen, die online einsehbar sind (Stand Ende Juni). Der Personenfilter führt zuerst eine Reihe von bekannten TV-Gesichtern auf, deutlich weniger Einträge haben Bundes\*rätinnen.

## Dokumente von Bibliotheken

Zu den aktuell 84 Gedächtnisinstitutionen, die Dokumente, Bestände und Sammlungen im Memobase-Katalog listen, gehören neben zahlreichen Archiven, Museen, Radio und Fernsehen auch 15 Bibliotheken. Die Schweizerische Nationalbibliothek steuert Filme und Videos von

Dieses Foto ist auf [memobase.ch](http://memobase.ch) mit folgendem Zitiervorschlag hinterlegt: «Thierstein, Eugen, Katalogsaal der Landesbibliothek, Ohne Datum. Datierung anhand der vorhergehenden und der folgenden Aufnahmen 1945, aus: Bürgerbibliothek Bern, Fotobestand Eugen Thierstein, N Eugen Thierstein 341/39.» Das Dokument darf unter der Bedingung der Namensnennung weiterverbreitet werden (Lizenz CC BY 4.0).



Schweizer Autor\*innen in allen Landessprachen bei (Invocs-Sammlung), die Zentralbibliothek Zürich eine Tonsammlung aus dem Nachlass des Komponisten Paul Burkhard, die Bibliothèque cantonale et universitaire de Fribourg Fotos von Jacques Thévoz, die Biblioteca dell'Accademia di architettura Mendrisio die Fotosammlung des Architekten Augusto Guidini.

Auch von den Bibliotheken ist ein Teil der Dokumente online zugänglich. Die Mediathek der Hochschule für Gestaltung und Kunst FHNW etwa zeigt 42 Videos der 1984, 1986 und 1988 durchgeführten Videowochen in Riehen nahe Basel. «Die mehrtätige, festivalartige Zusammenkunft der damals noch jungen Videokunst brachte massgebliche Impulse und trug zur Etablierung des Mediums [bei]», schreibt die Mediathek über die Sammlung. Oder das Archiv des Walliser Lokalfernsehens Canal9 von 1984 bis 2005: Via Médiathèque Valais könn(ten) insgesamt 2847 Sendungen nachgeschaut werden. Es sind interessante bis lustige Einsichten in eine Zeit, als das private Fernsehen in der Schweiz noch in den Kinderschuhen steckte.

## Dokumente über Bibliotheken

Natürlich sind die Bibliotheken auch selbst Gegenstand von audiovisuellen Dokumenten. Die Bürgerbibliothek Bern zeigt den Katalogsaal der Landesbibliothek ca. um 1945 (undatierte Aufnahme). Die Schweizer Filmwochenschau berichtete 1962 über eine «Bibliothek auf Rädern»: Die Stadtbibliothek Genf hatte einen Bus als fahrende Bücherausleihe eingerichtet, «um ihren Lesern in den Aussenquartieren den Gang in die Stadt zu ersparen». 2010 feierten die Winterthurer Stadtbibliotheken ihr 350-Jahre-Jubiläum: Grund genug für Radio Stadtfilter, diesem runden Geburtstag eine Spezialausgabe des Kindermagazins *Radio Gwunder* zu widmen.

Für einmal verlinkt Bibliosuisse INFO die zitierten Dokumente nicht mit einem QR-Code. Die Leser\*innen sind herzlich eingeladen, sich selber auf die Suche zu machen und die neue Memobase zu erkunden. (trö)

# Au cœur du patrimoine suisse – un échange avec Marie-Christine Doffey

ELIANE BLUMER, MEMBRE DU COMITE DE BIBLIOSUISSE



Marie-Christine Doffey a pris sa retraite à la fin juin. Après les vacances, elle a envie de retourner à l'université.

**Après plus que 15 ans à la tête de la Bibliothèque Nationale Suisse (BN), Marie-Christine Doffey part à la retraite. A cette occasion, Bibliosuisse l'a rencontrée pour revivre des moments clés de son riche parcours professionnel et savoir un peu plus sur ce que cela veut dire : diriger une bibliothèque nationale.**

*Marie-Christine, je te remercie du temps que tu m'accordes pour répondre à mes questions. Maintenant que tu es à ce moment de ta vie, ton regard se dirige plutôt en avant ou en arrière ?*

(Rit) Je regarde plutôt vers l'avant. Je prépare les vacances, je profite de planifier à nouveau des rencontres avec des ami-e-s, je fais du sport et je lis. Je prépare également les activités pour l'automne, car j'ai envie de retourner à l'université. Ensuite,

j'aimerais me dédier à des activités de bénévolat avec et pour les migrant-e-s.

*Et quand tu regardes en arrière, quel était le plus grand échec, le plus grand moment de joie ou la plus grande bataille pour toi, à la BN ?*

Je ne peux pas dire qu'il y ait eu des échecs. Je dirais qu'il y avait des moments plus difficiles à accepter ou plus lents à avancer que souhaité. Si je pense aux succès, je pense surtout aux années 2006–2016. Durant cette période, la BN a été gérée selon la GMEB (Gestion par mandat de prestations et enveloppe budgétaire) attribué directement par le Conseil fédéral et ceci sur un rythme de quatre ans. Cela nous a donné une certaine autonomie à l'intérieur de l'administration fédérale et la possibilité de réfléchir à des

stratégies à plus long-terme, ce qui s'est avéré fructueux. Au niveau projets que nous avons réalisés, je suis fière du projet de la numérisation de la presse suisse – avec 53 000 000 articles qui sont devenues accessibles et 146 titres de la presse romande –, surtout du modèle financier de partenariat public-privé, avec un financement de base de la BN, une contribution des bibliothèques cantonales et/ou des archives ainsi que des éditeurs, mécènes et sponsors. Je pense aussi à l'intégration de la Phonothèque nationale suisse au sein de la BN en 2016 qui a permis d'assurer la mission de préservation du patrimoine sonore suisse avec un financement plus constant. Je suis très contente de ce succès. Depuis 2000, la BN est d'ailleurs active dans la collecte du patrimoine né numérique, comme

par exemple à travers les Archives Web Suisse. Nous couvrons ainsi tout type de patrimoine suisse.

*Lors des moments plus difficiles, qu'est-ce qui t'a motivée de toujours aller de l'avant ?*

J'ai eu la chance d'occuper diverses fonctions à la BN, avec chaque fois des nouvelles personnes, des nouveaux défis et enjeux. Ce qui donne de la motivation, à mon avis, c'est le travail avec une équipe enthousiaste et soudée avec des personnes compétentes, qui ont envie d'avancer avec toi. Ensuite, les modèles professionnels motivent également. Pour moi, ce fut Lynne Brindley, l'ancienne directrice générale de la British Library. Elle est à la fois très compétente, dotée d'une grande vision stratégique pour son institution, mais elle était aussi toujours prête à partager ses expériences avec nous, ce qui m'impressionnait.

*Parlant d'échanges, comment les bibliothèques nationales s'échangent entre elles ?*

Au niveau européen, nous avons tout d'abord la Conference of European National Librarians (CENL), qui comprend les BN du Conseil de l'Europe. Cette association réunit 49 bibliothèques nationales dans 46 pays. Dès 2005, j'ai eu la chance de faire partie de cette conférence et je suis rapidement devenue membre du comité d'exécutif. J'en ai également été vice-présidente pendant un certain nombre d'années. En plus de « préserver le patrimoine national », chaque bibliothèque nationale a par ailleurs un mandat spécifique. Certaines sont proches des archives, d'autres des bibliothèques universitaires, et certaines ont des mandats spécifiques, comme la Koninklijke Bibliotheek des Pays-Bas, en charge de l'infrastructure informatique pour toutes les bibliothèques du pays. Dans le monde francophone, les bibliothèques nationales de Belgique, France, Canada, Suisse, Luxembourg et Québec ont lancé en 2006 un programme de Réseau francophone numérique (RFN) pour associer tous les pays de la Francophonie à des projets de numérisation. L'objectif est de permettre aux pays du Sud d'initier ou de collaborer à des projets de numérisation,

**« Dans les années nonante, nous avons par exemple cessé d'utiliser les normes de catalogage suisses pour adhérer aux normes internationales. Cela a donné l'élan aux autres bibliothèques d'aller dans la même direction, vers une normalisation internationale. »**

avec le soutien scientifique et technique des collègues du réseau.

*Dans le réseau européen que tu viens d'évoquer, comment la BN est-elle perçue ?*

Nous sommes une bibliothèque de grandeur moyenne, comparable à celles de la Belgique et de la Finlande. Notre BN a une très bonne renommée. Notre position au centre de l'Europe fait que nous sommes en contact avec de nombreux pays et nos compétences linguistiques facilitent ces contacts. Nous sommes considérés comme des collègues sérieux et compétents. Grâce à ces qualités, on souhaite souvent s'associer avec nous pour des projets. Ceci peut-être aussi parce que nous avons la capacité de trouver des financements pour des projets communs.

*Et à l'intérieur de la Suisse ?*

À l'intérieur du pays même, la perception d'une BN est toujours très particulière et ambivalente (rit). Il y a en principe qu'une seule bibliothèque nationale par pays et tout dépend du mandat qu'elle a. La BN a un mandat de coordination, ce qui rend

les attentes de temps en temps difficiles à concrétiser. La BN ne peut pas décider pour une autre bibliothèque en Suisse, mais plutôt essayer de montrer une direction. Dans les années nonante, nous avons par exemple cessé d'utiliser les normes de catalogage suisses pour adhérer aux normes internationales. Cela a donné l'élan aux autres bibliothèques d'aller dans la même direction, vers une normalisation internationale.

*Tu as vécu 30 ans sur le chemin de la numérisation, y inclus une pandémie, quels changements prévois-tu pour les bibliothèques pour les prochaines années ?*

Je pense que la transition numérique va encore s'intensifier davantage. L'analogique et le numérique seront fortement imbriqués et il y aura aussi de plus en plus des processus automatisés dans notre quotidien. Je pense par contre aussi que les bibliothèques sont bien préparées. Elles ont toujours rapidement vu les avantages du numérique et de l'internet et elles s'intéressent à des nouvelles technologies. La BN par exemple l'a fait en appliquant la réalité augmentée dans ses expositions récentes. Je vois donc le numérique plutôt comme une chance, mais il ne faut pas l'appliquer au détriment de l'analogique. Il y aura toujours des utilisateurs qui souhaiteront ou auront besoin de l'analogique. Il faut pour cela disposer du personnel qui permette d'avoir le contact physique avec l'utilisateur, maintenir les espaces de rencontre, et également garder les salles de lecture.

*Dans cette évolution constante, où vois-tu le rôle de Bibliosuisse ?*

Ce qui est prioritaire à mon avis, et où Bibliosuisse fait un bon travail, c'est de montrer le rôle des bibliothèques dans »

## Im Herzen des Schweizer Kulturerbes

Nach mehr als 15 Jahren an der Spitze der Schweizerischen Nationalbibliothek (NB) tritt Marie-Christine Doffey in den Ruhestand. Bibliosuisse traf sie bei dieser Gelegenheit, um die wichtigsten Momente ihrer reichen beruflichen Laufbahn Revue passieren zu lassen und mehr darüber zu erfahren, was es bedeutet, eine Nationalbibliothek zu leiten. (ebl)

la société. Il est indispensable de visualiser notre apport et nos valeurs auprès des politiques et des personnes qui n'utilisent pas (encore) les bibliothèques. Je ne sais pas si nous arrivons à une situation comme aux Etats-Unis, où certaines bibliothèques doivent se substituer à l'Etat et offrir des prestataires de base. En Suisse nous avons un Etat très solide et les habitant-e-s sont bien formés-es. Mais nul ne peut prédire l'évolution future et le rôle attribué aux bibliothèques. A l'avenir, les bibliothèques patrimoniales seront aussi plus proches des archives et des musées. A la BN, nous avons aussi des archives, mais avec une logique de travail différente que dans une archive cantonale, par exemple. Ici, Bibliosuisse pourrait jouer un rôle de coordination, afin d'augmenter le dialogue entre ces métiers et leurs compétences respectives.

*Revenons à toi et ton parcours. Qu'est-ce que tu dirais à quelqu'un qui souhaite suivre ta carrière ?*

### «Il est indispensable de visualiser notre apport et nos valeurs auprès des politiques et des personnes qui n'utilisent pas (encore) les bibliothèques.»

(Rit) Il faut avoir de la chance et saisir les opportunités. Il faut être curieux et pugnace, et surtout il faut être préparé à changer souvent d'activités et de fonctions. Je dirais aussi qu'il faut toujours continuer à se former. Je dirais aux jeunes professionnel-le-s d'enrichir leurs profils, par exemple avec une formation de professionnels de l'information, mais aussi en informatique ou en droit, en économie.

*Quel chantier et quelles opportunités laisses-tu à ton successeur, Damian Elsig ?* Je dirais qu'il y aura des chantiers à proprement parlé. Début 2024, la BN doit

déménager dans un bâtiment provisoire pour libérer son bâtiment actuel en vue de sa rénovation. Il va falloir travailler sur la transformation du bâtiment historique qui va s'intégrer dans le projet du Museumsquartier Bern. Ce projet réunit onze institutions culturelles, y inclus la BN, qui coopéreront au niveau des contenus et des services. Au niveau des bâtiments encore, il y a également des enjeux pour la Phonothèque nationale. Un nouveau siège sur le site de la RSI à Besso est envisagé pour développer avec le Conservatoire un site culturel de la musique. D'un point de vue technique, notre système d'archivage numérique arrive au terme de son cycle de vie. Il faut donc préparer une offre de marchés publics et poursuivre la transformation numérique. Et finalement, il faudra également travailler à une révision de la loi de la BN, qui date de 1998 et voir au niveau politique quelles sont les nouvelles opportunités.

**Open.  
Friendly.  
Evolving.**

**info@rero.ch**

I would like a demo. Or I have questions...

[ils.test.rero.ch](https://ils.test.rero.ch)

**Test it** **Get in touch**

The elegant solution for heritage, public and school libraries or networks.

Hosted in Switzerland by the RERO+ Foundation

## Das Biblioideal

Die ideale Bibliothek liegt am zentralsten Ort ihres Einzugsgebietes und ist Teil eines regionalen und technologischen Verbunds. Sie hat ein eigenes architektonisches Profil und ihr Eingang befindet sich im Parterre. Sie ist täglich mindestens 12 Stunden zugänglich und lädt dank ihrer Möblierung zum Lesen und Verweilen ein. Sie verfügt über alle nachgefragten Medienformen und der Bestand ist durchschnittlich höchstens 5 Jahre alt. Sie spielt eine zentrale Rolle in der Bildungs- und Kulturpolitik im Einzugsgebiet. Das Personal ist kundenorientiert und technikkompetent in Bezug auf alle Medienformate.

# «Immer nach fünf, sechs Jahren wollte ich etwas Neues anpacken»

Pia-Maria Rutishauser beendete ihre Bibliothekskarriere in Zug. Anlässlich ihrer Pensionierung spricht sie über ihren Antrieb, die Digitalisierung und die ideale Bibliothek.

THOMAS RÖTHLIN, FREIER JOURNALIST

*Du bist bei unserem Interviewtermin seit genau 19 Tagen pensioniert. Wie kommt es dir in «deiner» ehemaligen Bibliothek vor?*

Heute wäre eigentlich der erste Arbeitstag nach meinen Ferien. Dass ich pensioniert bin, daran muss ich mich erst noch gewöhnen (lacht). Aber ich werde meiner Nachfolgerin und ehemaligen Stellvertreterin Jasmin Leuze bei Fragen natürlich weiterhin zur Seite stehen. Wobei wir das Glück hatten, uns das Büro zu teilen. So konnte ich Jasmin ein halbes Jahr lang einarbeiten.

*Bei deinem Stellenantritt 2015 sagtest du, die Bibliothek Zug habe schweizweit eine Vorreiterrolle, die du mit deinem Team erhalten möchtest. Ist es gelungen?*

Punkto Digitalisierung und Automatisierung war Zug schon damals führend. Die Bibliothek gehörte zu den vier ersten in der Schweiz mit einer Plattform für E-Medien. Auch die Vielfalt und die Aktualität des attraktiven Medienbestands gereichten Zug zu einer Pionierbibliothek. Wenn in der NZZ ein Buch besprochen wurde, war es am nächsten Tag bei uns verfügbar. Beides waren die Verdienste meines Vorgängers Heinz Morf, der die Bibliothek Zug während vieler Jahre prägte.

*Welchen Stempel hast du der Bibliothek Zug in den letzten sechs Jahren aufgedrückt?*

Einerseits habe ich sie geöffnet. Baulich mit einem umgestalteten Eingangsbereich, wo Lesesessel, Sitzstufen, Zeitungen und iPads zum Verweilen einladen. Öffnung aber auch hinsichtlich unserer Zielgruppen: Wir führten eine Umfeld-



Pia-Maria Rutishauser im umgestalteten Eingangsbereich der Bibliothek Zug. (Foto: Thomas Röthlin)

analyse durch, und diese hat ergeben, dass wir hauptsächlich vom Mittelstand genutzt werden. Um die Nutzerbasis zu verbreitern, haben wir einerseits ein

**«Wenn in der NZZ ein Buch besprochen wurde, war es am nächsten Tag bei uns verfügbar.»**

Schulangebot ins Leben gerufen: Alle Zuger Primarschülerinnen und -schüler besuchen dreimal im Klassenverbund die Bibliothek, wo sie ganz bestimmte Aufgaben zu erledigen haben, etwa Rechercheaufträge. So sprechen wir zukünftige Bibliotheksnutzende aus al-

len Schichten an. Andererseits haben wir wegen der vielen Expats in Zug das interkulturelle Angebot ausgebaut. Wir führen heute Medien in diversen Sprachen wie Chinesisch, Russisch, Tamil und Türkisch. Öffnung schliesslich als «Dritter Ort», in dem wir Veranstaltungen durchführen wie das Erzählcafé, die DigiWerkstatt, den Club de conversation en français etc. Wir stellen unsere Räumlichkeiten aber auch Dritten zur Verfügung, zum Beispiel der Literarischen Gesellschaft Zug, Pro Senectute, Young Dance Zug etc.

*Berufsbildungszentrum Limmattal, Wirtschafts- und Verwaltungsschule in Baden, Unis Zürich und Basel, Stadtbibliothek Kloten, Kantonsbibliothek Graubünden, »*

*Stadtbibliothek Baden: Du bist ganz schön herumgekommen. Was war Dein Antrieb?*

Überall, wo ich war, wollte ich etwas bewegen, Projekte umsetzen, verändern und optimieren. Das ist mir auch grossmehrheitlich gelungen. Allerdings merkte ich jeweils nach fünf, sechs Jahren, dass ich das Bedürfnis nach neuen Erfahrungen und Herausforderungen hatte.

*Hast du deshalb wenige Jahre vor dem Ruhestand von Baden nach Zug gewechselt?*

Genau. Baden war eine wunderbare Zeit mit tollen Vorgesetzten und Mitarbeitenden. Aber die Bibliothek Zug mit ihrem erwähnten Pioniercharakter reizte mich. Zudem kam auch hier etwas Neues hinzu: die Leitung einer Kantonsbibliothek, die in die Stadtbibliothek integriert ist.

*Sind die Zuger\*innen andere Bibliotheksnutzer\*innen als die Badener\*innen?*

Es gibt schon Unterschiede. Baden hat als internationale Industriestadt zwar auch Expats, aber dort konnte ich die interkulturelle Öffnung der Bibliothek breiter vorantreiben. Ein Ausdruck davon sind Angebote wie das Sprach-Café und das Sprachtandem.

*Haben dich Bibliotheken immer mehr interessiert das Dokumentations- oder Archivwesen?*

Nach dem Geschichts- und Soziologiestudium bewarb ich mich beim Ringier-Fotoarchiv als Dokumentalistin. Der Personalchef sagte nach unserem Gespräch, ich hätte die ganze Zeit nur über Bibliotheken geredet und empfahl mir dringend, diesen Weg einzuschlagen. Der Mann hatte vollkommen recht. Ich habe mich in dieser Branche bis zum Schluss sehr wohlfühlt.

*Wie beurteilst du die heutige I+D-Ausbildung?*

Grössere Bibliotheken stehen vor der Herausforderung, dass die Jobs immer spezialisierter werden. Dafür braucht es eine professionelle und zeitgemässe Ausbildung. Mit der Dreistufigkeit EFZ, Bache-

lor und Master stimmt der Weg. Auch den neuen Bibliosuisse-Zertifikatskurs finde ich gut, vor allem für Einsteigerinnen in kleinen Bibliotheken, wo Generalistinnen gefragt sind. Ich unterrichte ja auch und versuche den Absolventinnen zu vermitteln, welchen grossen Gestaltungsspielraum sie in einer Gemeindebibliothek haben.

*War die Coronavirus-Pandemie gut oder schlecht für die Bibliotheken?*

Sowohl als auch. Der Lockdown war für unsere internen Prozesse natürlich eine Herausforderung, mit Homeoffice und all dem. Die Pandemie löste aber auch eine Rückbesinnung aus: Sie hat uns

**«Ich habe mich in dieser Branche bis zum Schluss sehr wohlfühlt.»**

bewusst gemacht, was eigentlich unser Kerngeschäft ist: den Zugang zu Wissen sicherzustellen. Wir boten deshalb einen Lieferservice an. Er war im Gegensatz zu unserem normalen Bibliotheksangebot zwar kostenpflichtig und wurde nicht sehr rege genutzt, dafür haben wir wertvolle Erfahrungen mit der Flexibilisierung von Angeboten gewonnen. Und natürlich konnten wir während der Pandemie unsere Aufmerksamkeit verstärkt auf die E-Medien lenken. Ihre Nutzung hatte schon vorher stetig zugekommen, jedenfalls bei den E-Books.

*Wie gut passen sich die Schweizer Bibliotheken der Entwicklung des Mediennutzungsverhaltens an?*

Bei Büchern muss man sich bewusst sein, dass es von der Bereitschaft der Verlage abhängt, ob ihre Werke auch als E-Books vorliegen. Selbstverständlich ist das nicht, manche haben Angst vor einer Kannibalisierung des eigenen Printgeschäfts. Bei den Non-Books ist das Angebot ohnehin klein, und es fragt sich, ob es angesichts der Verbreitung von Spotify, Netflix und Co. überhaupt noch zwischengeschaltete Akteure braucht, welche die Plattformen und

die Nutzer\*innen verbinden. Aber ich bin überzeugt, dass sich die Bibliotheken fundamental an die neue Realität anpassen müssen. Die CDs und DVDs, die wir noch in den Regalen haben, werden wir innert weniger Jahre substituieren müssen. Und bei den Büchern wird es unsere Aufgabe sein, auch das digitale Angebot zu kuratieren, also die Bestände auf unsere Zielgruppen auszurichten.

*Müssen alle öffentlichen Bibliotheken zu Open Libraries werden?*

Langfristig sollten meines Erachtens alle ÖBs verlängerte Öffnungszeiten haben. In Zug ist die Studienbibliothek, ein externer Lesesaal, von Montag bis Samstag von 7 bis 21 Uhr geöffnet. Die Freihandbibliothek zu einer Open Library zu machen, ist mir nicht gelungen. Von politischer Seite wird befürchtet, dass andere Institutionen wie KITAS oder Freizeitbetreuung nachziehen müssten. Auch gegenüber der Sonntagsöffnung herrscht in den katholischen Stammlanden Zurückhaltung.

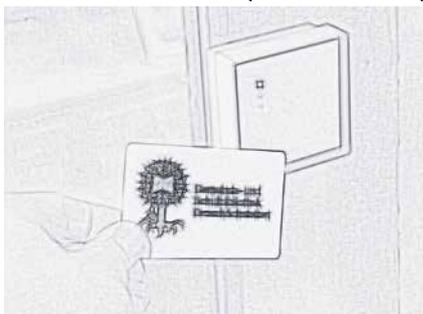
*Wenn du eine Bibliothek auf der grünen Wiese bauen könntest, wie sähe sie aus?*

Sie wäre im besten Sinn eine Public Library, zum Beispiel so wie im dänischen Aarhus. Ihr Angebot ginge über Wissensvermittlung und Veranstaltungen hinaus, andere öffentliche Dienstleistungen wie Tourismusbüro, Einwohnerkontrolle, Strassenverkehrsamt usw. wären integriert. Meine Idealbibliothek wäre also «The heart of the community», wie es in der EU-Initiative Public Libraries 2030 treffend heisst.

*Wo steht Bibliosuisse im Jahr drei nach der Verbandsfusion?*

Seine erfolgreiche Einmischung in die Revision des Urheberrechts ist für mich ein Zeichen, dass der Verband auf gutem Weg ist, sein Versprechen einzulösen: zu der Stimme der Bibliotheken zu werden.

## NOW OPEN (LIBRARY)



Die Stadtbibliothek **Zofingen** wird zur Open Library, wie die Verantwortlichen Anfang Juni mitteilten. Mit unbedienten Öffnungszeiten wird ihr Zugang auf 84 Stunden pro Woche erhöht und damit mehr als verdoppelt. Neu ist sie auch am Sonntag geöffnet. Den Eintritt garantieren die Bibliothekskarte und ein persönliches Passwort. «Damit etabliert sich die

Stadtbibliothek als fortschrittliche Kultur-, Bildungs- und Begegnungsinstitution», heisst es in der Medienmitteilung. Ganz dieser Meinung ist auch die Redaktionskommission des Bibliosuisse INFO. Deshalb werden in dieser neuen Rubrik die der Redaktion bekannten öffentlichen Bibliotheken gelistet, die ihren Nutzer\*innen auch ausserhalb der regulären

Öffnungszeiten Zutritt gewähren. Es sind dies neben Zofingen:

- **Grosshöchstetten** (INFO 1/21)
- **Aarau** (INFO 4/20)
- **Chur** (INFO 1/19)

Die Liste wird laufend ergänzt. Nicht aufgeführte Open Libraries können gemeldet werden an [info@bibliosuisse.ch](mailto:info@bibliosuisse.ch). (trö)

La nouvelle section « Now Open (Library) » répertorie les bibliothèques publiques connues de la rédaction qui accordent à leurs usagers un accès en dehors des heures d'ouverture habituelles. La liste sera mise à jour en permanence. Les bibliothèques ouvertes qui ne sont pas répertoriées peuvent être signalées à [info@bibliosuisse.ch](mailto:info@bibliosuisse.ch).

La nuova sezione «Now Open (Library)» elenca le biblioteche pubbliche conosciute dai redattori che concedono ai loro utenti l'accesso al di fuori del normale orario di apertura. L'elenco sarà aggiornato costantemente. Le biblioteche aperte che non sono elencate possono essere segnalate a [info@bibliosuisse.ch](mailto:info@bibliosuisse.ch).

## Initiative für mehr Inklusion – auch in Bibliotheken

Der Förderverein Barrierefreie Schweiz ruft alle Tourismus- und Freizeitanbieter in der Schweiz – darunter explizit auch die Bibliotheken – auf, «Zugänglichkeitsinformationen für mehr Inklusion» online zur Verfügung zu stellen. Mittels eines Erfassungstools können die Daten über die Zugänge und Räume erfasst werden. Ein automatisch generierter Link wird dann auf der Webseite der Institution platziert. Der Link ist mit dem Logo OK:GO versehen. So heisst die Initiative des Fördervereins. Bibliotheken sollen so neue Mitglieder ansprechen und zu einer inklusiven Gesellschaft beitragen. Details auf [ok-go.org](http://ok-go.org). (red)

## Initiative pour plus d'inclusion – aussi dans les bibliothèques

L'Association Suisse sans obstacles appelle tous les prestataires d'activités touristiques et de loisirs en Suisse – y compris explicitement les bibliothèques – à fournir des « informations d'accessibilité pour plus d'inclusion » disponibles en ligne. Les informations concernant les accès et les espaces peuvent être enregistrées à l'aide d'un outil de saisie. Un lien généré automatiquement est ensuite placé sur le site web de l'institution. Le lien est fourni avec le logo OK:GO. C'est le nom de l'initiative de l'association. Les bibliothèques devraient ainsi s'adresser à de nouveaux membres potentiels et contribuer à une société inclusive. Détails sur [fr.ok-go.org](http://fr.ok-go.org). (red)

# Biblio Maker 7

swiss made library software

Cloud  
Ab Fr. 19.- pro Monat  
Dès Fr. 19.- par mois

BiblioMaker wird seit mehr als 30 Jahren durch Hunderte von Schweizer Bibliotheken jeder Grösse benutzt.

Alle Anwender preisen ihre angenehme Benutzeroberfläche und Leistung an.

Kostenloser Download !

BiblioMaker est utilisé depuis plus de 30 ans en Suisse par des centaines de bibliothèques de toutes tailles.

Le logiciel est unanimement loué pour sa puissance et sa simplicité d'emploi.

Téléchargement gratuit !



[www.bibliomaker.ch](http://www.bibliomaker.ch)

info@bibliomaker.ch - 0800 822 228 - Micro Consulting

Windows - macOS  
Smartphone - iPad - Cloud

## PREDATA

Informatik

Bibliothekssoftware | Datenkonvertierung | Softwareentwicklung | Datenbank-Hosting

leistungsfähig  
zukunftsorientiert  
benutzerfreundlich



# winMedio

R | D | A  
RESEARCH | DESIGN | ANALYSIS

Modernste Technologien und flexible Lösungen

- Umfassende und komfortable Medienverwaltung
- Lebendige und flexible Ausleihe
- Auswertungen, Statistiken jederzeit und inkl. Grafik
- mobileOpac für Smartphones und Tablets

Auch als  
Cloud-Lösung  
erhältlich

Predata AG | Burgstrasse 4 | 3600 Thun | Tel: 033 225 25 55 | [www.predata.ch](http://www.predata.ch)

# Ethik hilft, ein Berufsbild korrigieren

Buchrezension: Neue Publikation liefert Ansätze dafür, wie Ansätze der Informationsethik in den Bibliotheksalltag überführt werden können.

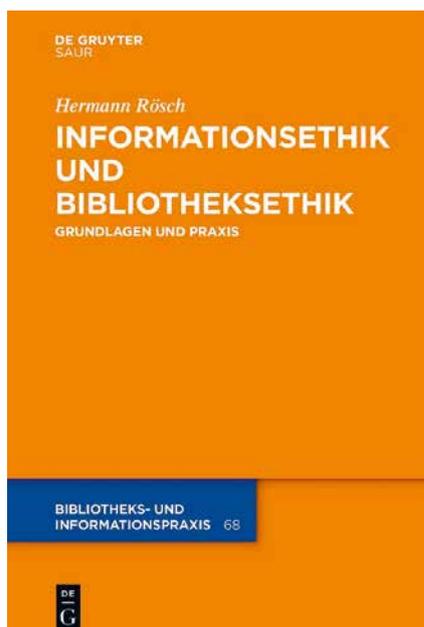
STEPHAN HOLLÄNDER, BERATER UND FH-DOZENT

Neuerscheinungen zu Fragen der Informationsethik sind in deutschsprachigen Ländern in den letzten Jahren selten geworden, im Gegensatz zum angelsächsischen Sprachraum. Umso verdienstvoller ist es, wenn Hermann Rösch jetzt eine umfassende Darstellung zu Informationsethik und Bibliotheksethik veröffentlicht.

Mit einem Einführungskapitel in die Ethik und deren Abgrenzung zu Recht und Moral beginnt der Autor. Er folgt hier augenscheinlich einem Hinweis von John T. F. Burgess, der in seinem Buch *Foundation of Information Ethics* 2019 schrieb: «An effective way to define information ethics is to encircle it and gain a sense of the territory it covers.»

Im zweiten Teil geht Rösch auf die Informationsethik ein. Er gibt einen Überblick über die Geschichte des Begriffs und fasst die Entwicklung zusammen, wie sie in früheren Arbeiten unter anderem von Rafael Capurro, Jessica Heesen, Rainer Kuhlen, Wolf Rauch und Harald Zimmermann seit den 1980er-Jahren bis heute publiziert worden sind. Der Verfasser erläutert die ethischen Grundlagen der Begriffe Informationsfreiheit, Informationsqualität, Privatheit, Geistiges Eigentum, Open Access und (Informations-)Ökologie. Hier kommen dem Rezensenten streckenweise seine juristischen Kenntnisse in die Quere, glaubte er doch Begriffe wie Informationsfreiheit und Geistiges Eigentum hinreichend durch juristische Literatur und Judikatur ausgeleuchtet und begründet. Umso interessanter ist es, die gleichen Begriffe aus einer anderen Perspektive erläutern zu sehen.

Rösch setzt sich kritisch mit Informationstechnologien wie Suchmaschinen, Algorithmen, sozialen Netzwerken und deren Einfluss auf Big Data, Datenschutz und Privatsphäre, Hassreden, Desinformation und Cyberkriminalität



Hermann Rösch: *Informationsethik und Bibliotheksethik. Grundlagen und Praxis.* Berlin/Boston: de Gruyter, 2021.

auseinander. Hier wird deutlich, welche Aufgaben die Informationsethik erfüllen soll: die Entwicklung moralischen Verhaltens im Informationsbereich, insbesondere im Bereich der digitalen Informationsvernetzung; die Beobachtung der Entwicklung informationsethischer Fragestellungen; das Erkennen und Offenlegen von verdeckten Widersprüchen der theoretischen und praktischen Informationsethik, auch im Hinblick auf andere Fachgebiete wie dem Recht.

Im dritten Teil konkretisiert Rösch die informationsethischen Erfordernisse für Bibliotheken, indem er über einzelne diesbezügliche Herausforderungen bei der täglichen Arbeit in Bibliotheken orientiert, diese zuordnet und klärt. Ob sich künftig eine eigentliche Bibliotheksethik etablieren wird, bleibt offen. Das Buch liefert aber Ansätze dafür, wie die einzelnen Ansätze der Informationsethik in den Bibliotheksalltag überführt werden können.

Eine Bibliotheksethik stellt weder Lösungen von konkreten Konflikten bereit, noch entlastet sie den Einzelnen von der Verantwortung für sein Handeln. Aber sie verschafft Orientierung und trägt zur Vereinheitlichung des wertebezogenen Handelns von Bibliotheken bei. Aus einem Wertekanon kann sich ein ethisch begründetes Berufsbild entwickeln, das in der Ausbildung weitervermittelt werden muss. Auf dieser Grundlage können Ziele und Pflichtenhefte für die Führungsebene und Abteilungen, Teams und einzelne Mitarbeiter\*innen in Bibliotheken ausgearbeitet werden, um Rollen und Aufgaben zu konkretisieren.

Gegenüber Nutzer\*innen, Träger\*innen und politischen Entscheider\*innen sowie der Öffentlichkeit erzeugt eine gelebte Berufsethik Transparenz. In der Aussenwirkung kann ein ethisch abgesichertes Berufsbild mit positiv konnotierten Grundwerten wie Informationsfreiheit, Freiheit von Zensur, Pluralismus und Dienstleistungsorientierung die Attraktivität des Berufs steigern. Dies wiederum beeinflusst die öffentliche Wahrnehmung bei der Berufswahl und unterstützt die dringend notwendige Korrektur eines überkommenen Berufsbilds in der Öffentlichkeit.

Das Buch schliesst mit der Publikation verschiedener Ethikkodexe, unter anderem der Ifla, des amerikanischen Bibliotheksverbands ALA sowie von BDB und BDV.

Hermann Rösch legt mit seinem fundiert geschriebenen Buch eine umfassende und aktuelle Publikation zur Informations- und Bibliotheksethik vor. Sie eignet sich für Leser\*innen, die sich mit dem Thema vertraut machen möchten, genauso aber für jene, die für konkrete Fragestellungen aus der Bibliotheksarbeit Ansätze auf informationsethischer Grundlage nachschlagen möchten.

# Verbotene Bücher: Juristische und praktische Hinweise

DR. IUR. CYRUS BECK, MAS BIW, ZENTRALBIBLIOTHEK ZÜRICH UND RECHTSKOMMISSION BIBLIOSUISSE

**Die «Causa Gruebe» hat vor ein paar Jahren für Bibliotheken wieder einmal die Frage aufgeworfen, ob sie vermeintlich «verbotene Bücher» aus den Regalen entfernen müssen. Wie der folgende Beitrag zeigt, sollen Bibliotheken verfeimte Bücher und andere Medien meist nicht entfernen oder unzugänglich machen.**

Im Jahr 2013 erschien ein von der damaligen «Stiftung Schulheim Ried» herausgegebenes Buch mit dem Titel *Gruebe* mit Beiträgen von fünf Autor\*innen zu Facetten der nach 188 Jahren aufgelösten Institution zur Knabenerziehung «Auf der Grube» bzw. der Nachfolgeinstitution Schulheim Ried in Niederwangen bei Bern. 2016 strengte ein ehemaliger Leiter des Schulheims ein Zivilverfahren gegen die Herausgeberin wegen angeblicher Persönlichkeitsverletzung an. Es kam allerdings zu keinem Urteil, da sich die Parteien verglichen: Die Herausgeberin verpflichtete sich, das Buch nicht weiter zu

vertreiben. Die nicht verkauften Exemplare des Buchs wurden vernichtet.

Im Nachgang zu diesem Vergleich scheinen einige Bibliotheken das Buch *Gruebe* aus ihrem Bestand entfernt oder nicht mehr zugänglich gemacht zu haben.

## Gibt es verbotene Medien in der Schweiz?

Grundsätzlich gibt es in der Schweiz nach dem Strafgesetzbuch verbotene Medieninhalte im Bereich der Ehrverletzungen, der Pornografie, der Darstellung von Gewalt, der Rassendiskriminierung und der staatsgefährlichen Propaganda. Für pornografische und grausame Gewalt darstellende Medieninhalte gilt aber stets die Ausnahme des «schutzwürdigen kulturellen oder wissenschaftlichen Werts», etwa bei Kunstfilmen oder geschichtswissenschaftlichen Abhandlungen. In den Schranken des Jugendschutzes dürfen Bibliotheken also Medien wie zum Beispiel Pier Paolo Pasolinis Film *Die 120 Tage von Sodom* oder Geschichtswerke zu den Verbrechen der National-

sozialisten in ihrem Bestand haben und zugänglich machen.

## Persönlichkeitsrecht

Im Bereich von wissenschaftlichen oder belletristischen Werken kommt es gelegentlich zu Gerichtsverfahren wegen angeblicher Persönlichkeitsverletzungen. In der Schweiz kam es zu Prozessen wegen privatrechtlicher Persönlichkeitsverletzung zum Beispiel mit Bezug auf Anita Derungs, *Jubilierende soziale Hohlfahrt im Kanton Aargau* von 1990 oder Jakob Lieberherr, *Wie viel wert ist Rosmarie V.* von 2003 sowie wegen strafrechtlicher Ehrverletzung mit Bezug auf Walther Hofer, *Der Brand des Deutschen Reichstages in der Neuen Zürcher Zeitung* vom 26./27. Februar 1983.

Die zentrale Bestimmung zur privatrechtlich geschützten Persönlichkeit ist Art. 28 Abs. 1 Zivilgesetzbuch: «Wer in seiner Persönlichkeit widerrechtlich verletzt wird, kann zu seinem Schutz gegen jeden, der an der Verletzung mitwirkt, das Gericht anrufen.»

## Ein Literatur- und Justizskandal vor 60 Jahren

DR. IUR. HANS ULRICH LOCHER, PRÄSIDENT RECHTSKOMMISSION UND GESCHÄFTSFÜHRER BIBLIOSUISSE

**Der Roman *Jou Pu Tuan* des chinesischen Autors Li Yü (1610–1680) in deutscher Übersetzung ist wohl das einzige Buch, das vom Bundesgericht mit Entscheid vom 14. Juli 1961 als unzüchtige Veröffentlichung gemäss Strafgesetzbuch Art. 204 verboten wurde – und es immer noch ist.**

Die deutsche Übersetzung des chinesischen Romans *Jou Pu Tuan* erschien 1959 im Verlag Die Waage in Zürich. Die 1630 Exemplare des buddhistisch geprägten und erotischen Moralwerks waren innert drei Wochen ausverkauft. Von der zweiten Auf-

lage waren 800 Exemplare verkauft, als am 16. September 1959 die Zürcher Kantonspolizei im Verlag die restliche Auflage von 1480 Exemplaren des «unzüchtigen Verlagswerkes» beschlagnahmte.

Nur 22 Monate später – heute wäre das ein Weltrekord im justiziellen Verfahrenstempo – urteilte das Bundesgericht in dritter Instanz abschliessend: unzüchtig. Gemäss dem Geleitwort des Verlegers Felix M. Wiesner in der später in Deutschland publizierten Ausgabe erlitten die beschlagnahmten Exemplare, der Durchschlag der Übersetzung sowie die Klischees der Illustrationen in der Folge den «Feuertod».

## In Bibliotheken trotzdem präsent

Die helvetische Bücherverbrennung konnte wie alle derartigen Aktionen das Werk nicht vollständig aus der Welt schaffen. Über *Swisscovery* ist es in mindestens sechs Exemplaren in Schweizer Bibliotheken verzeichnet. In *Worldcat* sind sogar 56 gedruckte Versionen zu finden. Weil das Landgericht Baden-Baden 1963 nur die Illustrationen als unzüchtig erklärte, konnte der Roman 1965 in Hamburg mit weniger anzüglichen Illustrationen legal neu publiziert werden.

Die unterschiedliche Beurteilung durch die beiden Gerichte ist Beleg dafür,

In der Regel gehen allerdings Klagen gegen die Autor\*innen oder die Verlage vor, nicht aber gegen Bibliotheken. In der «Causa Gruebe» war also ein Sperren des Werks durch besitzende Bibliotheken keineswegs rechtlich geboten, da sich der erzielte Vergleich nicht auf Drittparteien bezog. Im Gegenteil haben gerade öffentliche wissenschaftliche Bibliotheken nicht nur das Recht, sondern auch die Pflicht, Medien in ihrem Bestand zu haben und zugänglich zu machen.

### Und in der bibliothekarischen Praxis?

Um möglichen Konflikten mit vermeintlich von Persönlichkeitsverletzungen betroffenen Personen vorzubeugen und nicht zuletzt, um die verbliebenen Exemplare eines Werks im Sinne des Sammelauftrags zu erhalten, können Bibliotheken organisatorische Massnahmen treffen. So können diese Werke etwa statt im Freihandbereich in einem nicht frei zugänglichen Magazinbereich aufbewahrt werden. Für Benutzende kann die Möglichkeit der Bestellung in einen beaufsichtigten Lesesaal geschaffen werden. Dieselbe Methode bietet sich zum Beispiel auch bei jugendgefährdenden Medien an. Im Bereich des Streamings von Kunstfilmen kann der Jugendschutz mittels Altersbeschränkungen bei der Einschreibung eingehalten werden.



dass der Begriff «unzüchtig» bis heute einer Definition harret und seine Interpretation von Zeitgeist und Umständen abhängig ist. Der Verleger philosophiert dazu im Geleitwort der deutschen Erstausgabe über unterschiedliche Wertvorstellungen: «Das Gift, das ein grossteils missverstandenes Christentum dem Eros zu trinken gab, hat uns alle nicht nur zu Krüppeln, sondern darüber hinaus zu Süchtigen gemacht.»

Der Buchrücken eines einzigartigen, weil verbotenen Werks

# Vorbildliche Kinderbücher

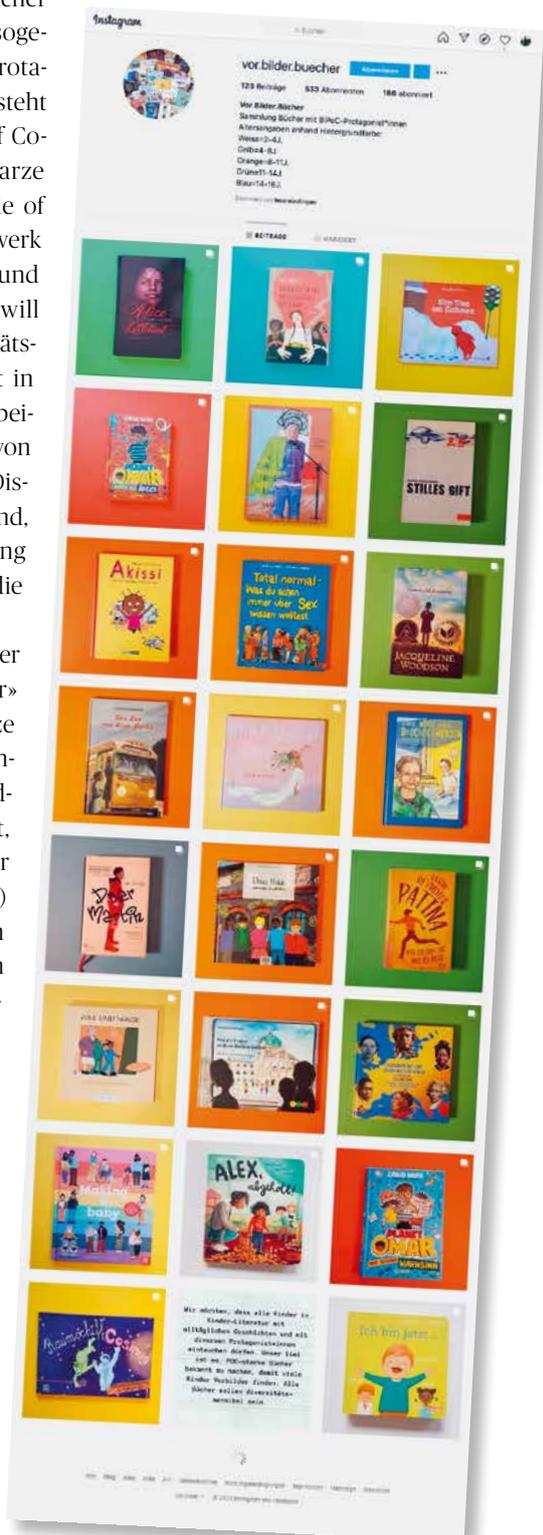
Minoritäten sollen für Diversität sensibilisieren.

Der Instagram-Account @vor.bilder.buecher ist eine Sammlung von über 110 Buchempfehlungen für Kinder- und Jugendliche. Die entsprechenden Bücher haben gemeinsam, dass in ihnen sogenannten BIPOC-Minderheiten als Protagonist\*innen vorkommen. BIPOC steht für Black, Indigenous und People of Color und wird auf Deutsch mit «Schwarze und Indigene Menschen und People of Color» übersetzt. Bla\*Sh, ein Netzwerk Schwarzer non binärer Personen und Schwarzer Frauen in der Schweiz, will mit seiner Sammlung von diversitätssensiblen Büchern zu mehr Vielfalt in Bibliotheken und Kinderzimmern beitragen: «Denn die Repräsentation von Minoritäten und der Dialog über Diskriminierung gehen Hand in Hand, wenn es um das Thema Gleichstellung und Gleichberechtigung geht», teilt die Vereinigung mit.

Die Sammlung geht aus der 2018/19 lancierten «Vor.Bilder.Bücher» hervor. Nach wie vor seien Schwarze Kids und Kinder of Color in deutschsprachigen Kinder- und Jugendbüchern stark unterrepräsentiert, schreibt Bla\*Sh. «Wie für alle Kinder ist es für sie wichtig, sich in (Haupt-)figuren erkennen und wiederfinden zu können.» Das stärke sie in ihrem Selbstverständnis und ihrer Zugehörigkeit. Auch für weisse Kinder und Elternteile sei es wichtig, in Kinder- und Jugendbüchern Diversität zu begegnen, um der dominierenden Vorstellung von «Schwarz als speziell/anders und weiss als universell» entgegenzuwirken.

Bla\*Sh hofft, dass mit seinem Aufruf «die Kriterien zur Auswahl

von Kinder- und Jugendliteratur durch Lehrpersonen und Bibliothekar\*innen reflektiert werden.» (red)



Die Sammlung von diversitätssensiblen Büchern ist auf Instagram zu finden.



## HERZLICH WILLKOMMEN AM STAND 34

Visionen für Ihre Bibliothek der Zukunft. Entdecken Sie unsere Neuheiten vom 27./28. Oktober auf dem **bibliosuisse Kongress!**

 **bibliotheca**<sup>®</sup>

[www.bibliotheca.com](http://www.bibliotheca.com) [info-ch@bibliotheca.com](mailto:info-ch@bibliotheca.com) social media [smartlibrariesD](https://www.facebook.com/smartlibrariesD)

*Wir richten Bibliotheken ein.*



Beratung Gesamtplanung Layout  
Standardregale Ergänzungen Refreshing  
Zubehör Details Holz und Metall  
Spezialanfertigungen

**erba**

**ERBA Bibliotheks AG**

8610 Uster | 044 912 00 70 | [info@erba-bibliotheken.ch](mailto:info@erba-bibliotheken.ch) | [www.erba-bibliotheken.ch](http://www.erba-bibliotheken.ch)

# PERSONEN | PERSONNALITÉS



**Dr. Sonia Abun-**

**Nasr**, 1965 in Beirut geboren und schweizerisch-deutsche Doppelbürgerin, ist die neue Direktorin der Universitätsbibliothek Bern. Sie tritt ihre Stelle am 1. Dezember als Nachfolgerin von Dr. Niklaus Landolt an. Abun-Nasr ist promovierte Historikerin und hat an der Universität Bern das Studium in Archiv-, Bibliotheks- und Informationswissenschaft mit einem Master abgeschlossen. Von 1997 bis 2012 war sie bei den Basler Afrika Bibliographien, einem Dokumentationszentrum zum südlichen Afrika, als wissenschaftliche Mitarbeiterin, Bibliothekarin und Leiterin der Fachbibliothek beschäftigt. 2012 wechselte Abun-Nasr an die Kantonsbibliothek Vadiana St. Gallen, wo sie nach einem Jahr die Gesamtleitung der Bibliothek übernahm. An der Vadiana stellte sie die Strukturen auf die zunehmende Bedeutung digitaler Medien um, plante und realisierte in Zusammenarbeit mit der Stadtbibliothek eine neue Bibliotheksfiliale im Hauptpostgebäude der Stadt St. Gallen. In den Jahren 2017 bis 2019 brachte sie das Projekt für die künftige Kantons- und Stadtbibliothek entscheidend voran.

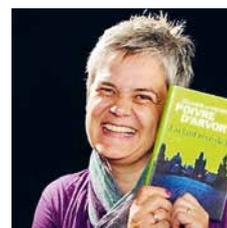


**Dr. Niklaus**

**Landolt** ist Ende Juli in Frühpension gegangen. Er war seit September 2015 Direktor der Universitätsbibliothek Bern, zuvor während sechseinhalb Jahren deren Vizedirektor.

Seine früheren beruflichen Stationen waren die Stadtbibliothek Biel, die er von 2002 bis 2009 leitete, und das Staatsarchiv Basel-Stadt (1997–2001; Stabsadjunkt und Leiter der Bildersammlungen). Niklaus Landolt ist promovierter Historiker und wissenschaftlicher Bibliothekar. Er studierte in Basel, München und Paris Geschichte, deutsche Literaturwissenschaften und Wirtschaftswissenschaften. In seiner Funktion als Direktor der Universitätsbibliothek Bern setzte er sich für die Forschungsunterstützung und die Weiterentwicklung der digitalen Dienstleistungen insbesondere im Bereich Open Science ein. Landolt engagierte sich in vielfältiger Weise für die regionale und nationale Zusammenarbeit der Bibliotheken in der Schweiz. So in der Kommission für Schul- und Gemeindebibliotheken des Kantons Bern (2002–2012, Präsident 2008–2012) oder als Stiftungsrat von Bibliomedica Schweiz (2005–2015, Vizepräsident 2009–2015). Zusammen mit Peter Probst (ZB Solothurn) fusionierte er als Co-Präsident (2006–2007) den Verband BBS mit der Schweizerischen Vereinigung für Dokumentation (SVD) zu Bibliothek Information Schweiz (BIS). Landolt war von 2016 bis 2019 Präsident der Konferenz der Universitätsbibliotheken der Schweiz (KUB) und präsidierte anschliessend bis März 2021 das neu gegründete Swiss Library Network für Education und Research (Sliner). Ein zentrales Anliegen von Landolt war – neben dem Aufbau von SLSP – die Stärkung der Rolle der Bibliotheken beim Thema Open Science. So wirkte Landolt als Mitglied der nationalen Arbeitsgruppe aktiv an der Ausarbeitung und Umsetzung der Open-Access-Strategie der Schweiz sowie als Mitglied der Verhandlungsdelegation von Swissuniversities an den Read & Publish-Verträgen, die mit den wissenschaftlichen Grossverla-

gen ab 2019 abgeschlossen werden konnten. Niklaus Landolt wendet sich zusammen mit seiner Frau einem neuen Projekt ausserhalb der Bibliothekswelt zu und wird im Kandertal (Berne Oberland) ein Bed & Breakfast und Seminarhaus betreiben.



Après plus de 14 ans à la tête de Bibliovalais, **Stéphanie Bonvin**, responsable de la Bibliothèque de Crans-Montana

cède sa place à **Samantha Gothuey**, responsable de la Bibliothèque de Collombey-Muraz. Stéphanie Bonvin est active dans le domaine des bibliothèques et dans le monde associatif depuis 1996. Membre du comité, puis secrétaire et enfin présidente du Groupement valaisan des bibliothèques de 2004 à 2011, elle participe à la création de Bibliovalais dès 2005 (projet Bibliovalais Excellence) et en devient la présidente en 2008. Elle reprend également la présidence de la région de Sierre (BVR Sierre) de 2014 à 2021. Elle reste active au sein de Bibliovalais en tant que rédactrice de processus et membre de la BVR Sierre. Samantha Gothuey est la nouvelle présidente de Bibliovalais. Active au sein du comité depuis 2017, elle est également la présidente de la région du Chablais depuis 2016. Au bénéfice d'une maturité professionnelle commerciale après un CFC d'employée de commerce dans une fiduciaire à Fribourg, elle obtient son Bachelor of Science HES-SO en information documentaire à Genève »

en 2011 Elle travaille dans diverses bibliothèques (Bibliothèque-médiathèque de Vevey, bibliothèques de facultés universitaires, scolaires) et a été responsable de la bibliothèque scolaire secondaire de Pully de 2011 à février 2015. Sportive dans l'âme, Samantha est une passionnée de voyages, de lecture et de cuisine.



En juin, **Isabelle Eula** a pris les rênes de la Bibliothèque de l'EPFL en tant que directrice du service. Titulaire d'un diplôme d'Études Supérieures en Information Scientifique et Technique (DESS) de l'Institut National de Polytechnique Lorraine (Nancy, France) et d'un diplôme en management de la Harvard Graduate School of Education, elle possède une vaste expérience internationale dans le monde des bibliothèques scientifiques, avec plus de quinze ans d'activité au niveau managérial. Elle a notamment travaillé pendant dix ans au Qatar, en qualité de directrice de la bibliothèque à l'Université de Carnegie Mellon-Qatar et ensuite à la Qatar Foundation for Education, Science and Community Development, où elle a contribué au pilotage stratégique du projet de création de la Bibliothèque Nationale de Qatar. De janvier 2014 à mars 2021, Mme Eula a occupé le poste de directrice de la bibliothèque à Monash University Malaysia. Sa mission a été d'établir une vision stratégique inscrite dans celle de Monash University Library (Australie) et un système organisationnel adapté, tenant compte du contexte local, afin d'aligner l'infrastructure et les services de la bibliothèque avec les besoins croissants en matière de gestion de l'information scientifique et technique du monde académique. De la gestion évolutive des collections, au développement de services innovants pour le

soutien aux études et à la recherche, en passant par le change management, nécessaire dans le contexte de l'évolution du rôle et des métiers de la bibliothèque... tels ont été les défis entrepris et réalisés avec succès par Mme Eula. En prenant la direction de la Bibliothèque de l'EPFL à Lausanne, elle se rapproche de son pays d'origine, la France, qu'elle a quitté en 1999. Parmi ses priorités, elle souhaite tout principalement renforcer le positionnement stratégique de la Bibliothèque comme pôle d'excellence pour le soutien à la recherche et à l'enseignement dans le contexte évolutif rapide de l'Open Science. (ebl/red)



Der Stiftungsrat der Bibliomedia Schweiz hat **Peter Stohler** per 1. Dezember 2021 zum neuen Direktor der Stiftung ernannt. Er übernimmt die Leitung von Franziska Baetcke. Der 53-jährige Schweizer verfügt unter anderem über einen Master of Arts in Kunstwissenschaften sowie einen Master of Advanced Studies in Kulturmanagement und in Business Communications. Seine berufliche Laufbahn führte ihn eng verbunden mit der Kultur über Stiftungen, Behörden und Bildungsinstitute – dies in verschiedenen Funktionen als Geschäftsführer, Beauftragter für Kulturprojekte, Kurator, Museumsleiter oder Dozent. «Nicht nur seine Ausbildung und sein beruflicher Werdegang passen bestens zu uns und unserem Stiftungsauftrag: Mit Peter Stohler haben wir eine führungsstarke und sehr gut vernetzte Persönlichkeit neu an Bord, die ihren beeindruckenden Erfahrungsschatz bei uns im Sinne des Stiftungszwecks wirkungsvoll einsetzen kann», sagt Stiftungsratspräsident Dominique de Buman (red)

Im Weltverband der Bibliotheken (Ifla) haben in der ersten Jahreshälfte Wahlen in die Gremien stattgefunden. Die Schweiz ist dabei in verschiedenen Funktionen vertreten: **Amélie Vallotton Preisig**, Vorstandsmitglied von Bibliosuisse, ist neu Mitglied im ständigen Ausschuss der Sektion Environmental Sustainability for Libraries (Ensulib); **Susanne Uhl**, Präsidentin der Statistikkommission von Bibliosuisse, wurde für eine zweite Amtsdauer als Ausschussmitglied der Sektion Statistics and Evaluation gewählt; **Jeanette Frey**, Direktorin der BCU Lausanne und Präsidentin von Liber, ist in der neu gebildete Division Europa Mitglied des Vorstands; **Halo Locher**, Geschäftsführer Bibliosuisse, ist als Präsident der Sektion Management of Library Associations für weitere zwei Jahre bestätigt worden und in dieser Funktion auch Mitglied des Vorstands der Ifla, dem obersten Exekutivorgan, das aufgrund der Statutenrevision von 20 auf 11 Mitglieder verkleinert wurde. (Halo)

## Alle Medien für alle.

Die Bibliothek verschafft allen Interessierten Zugang zu allen Informationsquellen.

## La bonne offre pour toutes et tous.

A la bibliothèque, toutes et tous ont accès aux sources d'information adéquates.



## Kongress: Melden Sie sich jetzt an!

Der Schweizer Bibliothekskongress findet vom 26. bis 28. Oktober im Kursaal in Bern statt und setzt drei Themenschwerpunkte, die jeweils mit einer Keynote im Plenum eingeleitet werden:

- Mittwochmorgen, 27. Oktober: Gelebte Partizipation – starke Gemeinschaften; Keynote: Renato Isella, Geschäftsleiter CEO Max-Havelaar-Stiftung (Schweiz)
- Mittwochnachmittag, 27. Oktober: Gesellschaft 4.0: Digitale Diktatur oder Datendemokratie? Keynote: Sabine Süsstrunk, Director of the Images and Visual Representation Laboratory (IVRL) / School of Computer and Communication Sciences (IC, EPFL)
- Donnerstagmorgen, 28. Oktober: Zukunft Bildung – Chancen und Herausforderungen; Keynote: Martina Hirayama, Direktorin des Staatssekretariates für Bildung, Forschung und Innovation

Im Anschluss an die Keynotes finden Veranstaltungen in verschiedenen Formaten statt, um die Themenschwerpunkte zu vertiefen. An der Ausstellung präsentieren zahlreiche Unternehmen ihre Produkte und Dienstleistungen.

Am Dienstag- und am Donnerstagnachmittag laden zahlreiche Institutionen in Bern zu Führungen ein. Am 26. Oktober fahren vor dem Hauptbahnhof Bern zudem fünf Bibliobusse vor und machen bis am 27. Oktober gegen eine Million Passant\*innen auf den Kongress im Kursaal aufmerksam. Alle Details zum Kongress und die Anmeldung finden Sie auf unserer Webseite: [www.bibliosuisse.ch](http://www.bibliosuisse.ch). **Profitieren Sie bis zum 30. September vom Early-Bird-Tarif.** Bitte beachten Sie, dass eine Teilnahme nur mit einem gültigen Covid-Zertifikat möglich ist. (kru)

## Congrès : Inscrivez-vous maintenant !

Le Congrès des bibliothèques suisse aura lieu le 26 au 28 octobre 2021 à Berne et se concentrera sur trois thèmes principaux qui seront chacun introduits par une conférence inaugurale en séance plénière :

- Mercredi matin, 27 octobre : Une participation vécue – des communautés solides ; Conférence inaugurale par Renato Isella, Geschäftsleiter CEO Max-Havelaar-Stiftung (Schweiz)
- Mercredi après-midi, 27 octobre : La société 4.0 : une dictature numérique ou une démocratie des données ? Conférence inaugurale par Sabine Süsstrunk, Director of the Images and Visual Representation Laboratory (IVRL) / School of Computer and Communication Sciences (IC, EPFL)
- Jeudi matin, 28 octobre : Une éducation pour le futur – chances et défis ; Conférence inaugurale par Martina Hirayama, Staatssekretärin für Bildung, Forschung und Innovation

Après les exposés, des sessions approfondiront les thématiques avec différents formats de présentation. Lors de l'exposition, de nombreuses entreprises présentent leurs produits et services.

Le mardi et le jeudi après-midi, de nombreuses institutions bernoises invitent les visiteurs à participer à des visites guidées. Le 26 octobre, cinq Bibliobus arriveront sur la Bahnhofplatz et attireront jusqu'au 27 octobre l'attention d'environ un million de passant-e-s sur le congrès qui se tiendra au Kursaal. Les détails du congrès et le lien vers l'inscription seront disponibles sur notre site internet : [www.bibliosuisse.ch](http://www.bibliosuisse.ch). **Jusqu'au 30 septembre, nous offrons un tarif pour les inscriptions anticipées.** Veuillez noter que la participation n'est possible qu'avec un certificat Covid valide. (kru)

## Ein rundes Bibliothekserlebnis für alle

**Wie kann eine Bibliothek ihre Community langfristig erreichen? Damit Bibliotheken die grosse Bandbreite an gesellschaftsrelevanten Aufgaben jetzt und in der Zukunft erfüllen können, bedarf es flexibler, technologischer Konzepte und einer zeitgemässen Strategie. Das eröffnet neue Potenziale für die bibliothekarische Praxis.**

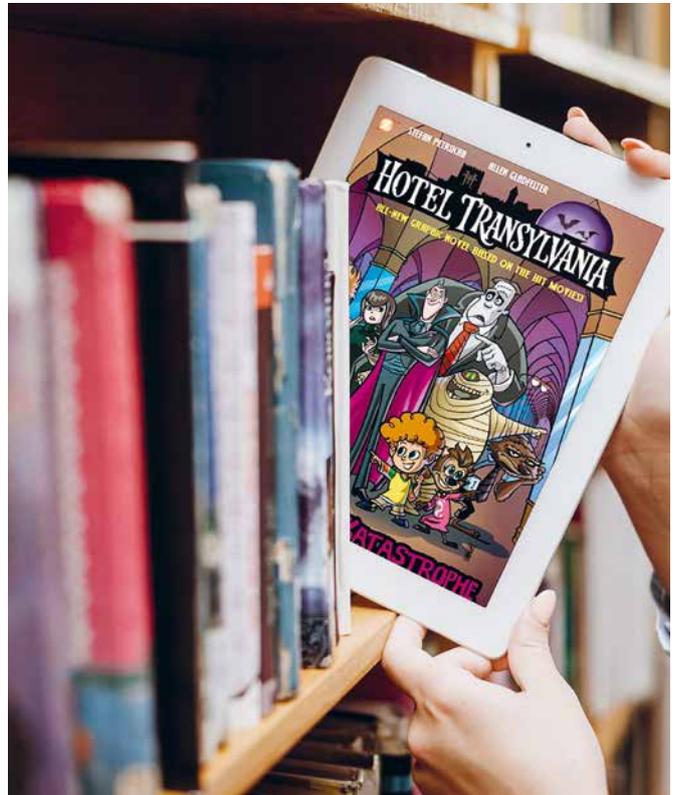
Allein der Boom für digitale Medien und die vermehrte virtuelle Kommunikation während der Pandemie sind klare Signale: Unsere Gesellschaft ist spontan bereit, neue Technologien zu nutzen und erwartet auch von Bibliotheken eine entsprechende Flexibilität und passende moderne Angebote. Insofern sind ganzheitliche Konzepte, die den Besucher\*innen ein vielschichtiges Bibliothekserlebnis ermöglichen, schlicht überzeugend: Dazu gehören Selbstbedienung, personalfreie und verlängerte Öffnungszeiten, Apps sowie der Einsatz von privaten Smartphones und die Vernetzung von analogen und digitalen Services. Ideal ist es, wenn die Technologien für all diese Bedürfnisse als ganzheitliche Lösung harmonisch und pflegeleicht zusammenspielen.

### Kundennah länger öffnen

Bibliothecas open+-Lösung ist dabei ein zentraler Bestandteil dieser nahtlos agierenden Systemlandschaft. Ziel ist es, flexibel zu öffnen, wenn die Bürger\*innen Zeit haben, das heisst über die bemannten Servicezeiten hinaus. Um den Open-Library-Modus auch in Zeiten der Pandemie sicher und funktional zu gestalten, hat Bibliothecas Entwicklerteam rasant mit neuen open+-Add-ons nachgelegt. Ein zuverlässiges Besucherzählungs- und Kommunikationssystem stellt auch während der unbemannten Zeiten sicher, dass sich nicht zu viele Besucher\*innen gleichzeitig in den Räumen tummeln. Die tatsächliche Raumauslastung wird in Echtzeit über Bildschirme kommuniziert. Zudem können mit den neuen open+-Modulen Besuchszeiten bequem im Vorfeld reserviert werden, um bei limitiertem Einlass oder termingesteuertem Click & Collect-Wartezeiten zu vermeiden. All dies sorgt in Corona-Zeiten für ein sicheres Wohlbefinden, deckt aber auch langfristig den Bedarf an benutzerfreundlichen Anwendungen und liefert aussagekräftige Besucherstatistiken.

### Apps modernisieren das Bibliothekserlebnis

Laut einer Statistik von Adjust wurden im ersten Quartal 2020 um 38 Prozent mehr Apps im Bereich Bildung/Lernen installiert als im Vorjahresquartal. Die Anzahl der Sessions mit diesen Apps ist um rund 40 Prozent gewachsen. Unsere Smartphone-Gesellschaft sehnt sich nach Lösungen, die mit wenigen Klicks zum Ergebnis führen. Demzufolge ist der



*Die neue ComicsPlus-App hält über 20 000 englischsprachige Comics, Mangas und Graphic Novels bereit.*

Einsatz von Apps für jegliche Kommunikation zwischen Bibliothek und Nutzer\*innen zukunftsweisend. Bibliothecas Lösungen bedienen diesen Trend perfekt: Die cloudLibrary-App erlaubt eine kontaktlose Medienausleihe mit dem eigenen Mobiltelefon am Bücherregal.

Bibliotheca hat nun eine neue ComicsPlus-App in ihr Programm aufgenommen, die über 20 000 englischsprachige Comics, Mangas und Graphic Novels bereithält. Die Titel können von mehreren Leser\*innen gleichzeitig ausgeliehen werden, sodass Vormerkungen redundant sind. Nicht nur Schüler\*innen können auf diese Weise ihre Englischkenntnisse verbessern.

» Entdecken Sie alle Neuheiten von Bibliotheca am 27./28. Oktober 2021 am Schweizer Bibliothekskongress. Herzlich willkommen am Stand 34!

www.bibliotheca.com  
@smartlibrariesD

# biblio}suise

## Findungskommission für das Präsidium von Bibliosuisse

An der Mitgliederversammlung 2022 wird Hans Ambühl aus dem Vorstand von Bibliosuisse zurücktreten und das Präsidium abgeben. Um diese Lücke zu füllen, hat der Vorstand eine Findungskommission eingesetzt, welche die Suche nach einer Nachfolge koordiniert, Kandidatinnen und Kandidaten informiert und

den Übergang vorbereitet. Über das neue Präsidium entscheidet im Mai 2022 die Mitgliederversammlung, welche gemäss Statuten das Verbandspräsidium wählt.

Mehr Informationen der Findungskommission werden auf der Website von Bibliosuisse, auf Swiss-lib und im Bi-

bliosuisse INFO folgen. Die Findungskommission besteht aus Eliane Blumer, Christophe Bezençon, Davide Dosi, Felix Hüppi und Rudolf Mumenthaler. Sie stehen bei Fragen und Anliegen gern zur Verfügung, ihre Kontaktangaben sind auf [www.bibliosuisse.ch](http://www.bibliosuisse.ch) > Bibliosuisse > Organe/Vorstand zu finden.

## Commission ad hoc pour la présidence de Bibliosuisse

Lors de l'assemblée générale de 2022, Hans Ambühl quittera le comité de Bibliosuisse et sa présidence. Pour combler ce vide, le Conseil a nommé une commission ad hoc (« Findungskommission ») chargée de coordonner la recherche d'un successeur, d'informer les éventuels candidats et de préparer la transition. L'As-

semblée générale, qui élit le président de l'Association conformément aux statuts, se prononcera pour la nouvelle présidence en mai 2022.

De plus amples informations suivront sur le site Internet de Bibliosuisse, sur Swiss-lib et dans Bibliosuisse INFO.

La commission ad hoc est composée d'Eliane Blumer, Christophe Bezençon, Davide Dosi, Felix Hüppi et Rudolf Mumenthaler. Ils sont à votre disposition pour toute question ou prise de contact. Vous trouverez leurs coordonnées sur [www.bibliosuisse.ch/fr](http://www.bibliosuisse.ch/fr) > Bibliosuisse > Organes/Comité.

## Commissione ad hoc per la presidenza di Bibliosuisse

In occasione dell'assemblea generale del 2022, Hans Ambühl lascerà il comitato di Bibliosuisse e la sua presidenza. Per colmare questo vuoto, il Comitato ha nominato una commissione ad hoc (« Findungskommission »), che ha il compito di coordinare la ricerca del successore/della succeditrice, di informare gli/le eventua-

li candidati/e e di preparare la transizione. L'Assemblea generale, cui da statuto compete l'elezione della presidenza, si esprimerà nel maggio del 2022.

Ulteriori informazioni saranno pubblicate sul sito internet di Bibliosuisse, su Swiss-lib e nel Bibliosuisse INFO. La com-

missione ad hoc – composta da Eliane Blumer, Christophe Bezençon, Davide Dosi, Felix Hüppi e Rudolf Mumenthaler – è a vostra disposizione per domande o prese di contatto informali. Le coordinate dei membri sono pubblicate su [www.bibliosuisse.ch/fr](http://www.bibliosuisse.ch/fr) > Bibliosuisse > Organes/Comité.

# Ein virtueller Kongress ganz real

HALO LOCHER, VORSTANDSMITGLIED IFLA

**Der Weltkongress 2021 der Bibliotheken hat erstmals nicht an einem Ort, sondern weltweit stattgefunden. 2020 musste aufgrund der Covid-Pandemie ganz auf den Kongress verzichtet werden. Dieses Jahr beteiligten sich 2800 Personen an der virtuellen Durchführung.**

Wenn die Beteiligten sich aller technischen, organisatorischen und logistischen Probleme bewusst gewesen wären, wäre der erste virtuelle World Library and Information Congress (WLIC) wohl nicht durchgeführt worden. Die dreitägige Veranstaltung hat ihnen aber so viele neue Erfahrungen und neues Wissen vermittelt, dass sich die Anstrengungen mehr als gelohnt haben. Als Präsident der zentralen Sektion aller nationaler Bibliotheksverbände und in dieser Funktion auch als Vorstandsmitglied der International Federation of Library Associations (Ifla) hat der Schreibende die Vorbereitung und Durchführung hautnah miterlebt.

## Zeitzone statt Jetlag

Die vorherigen 85 Kongresse der Ifla fanden alle an einem Ort statt: bei-

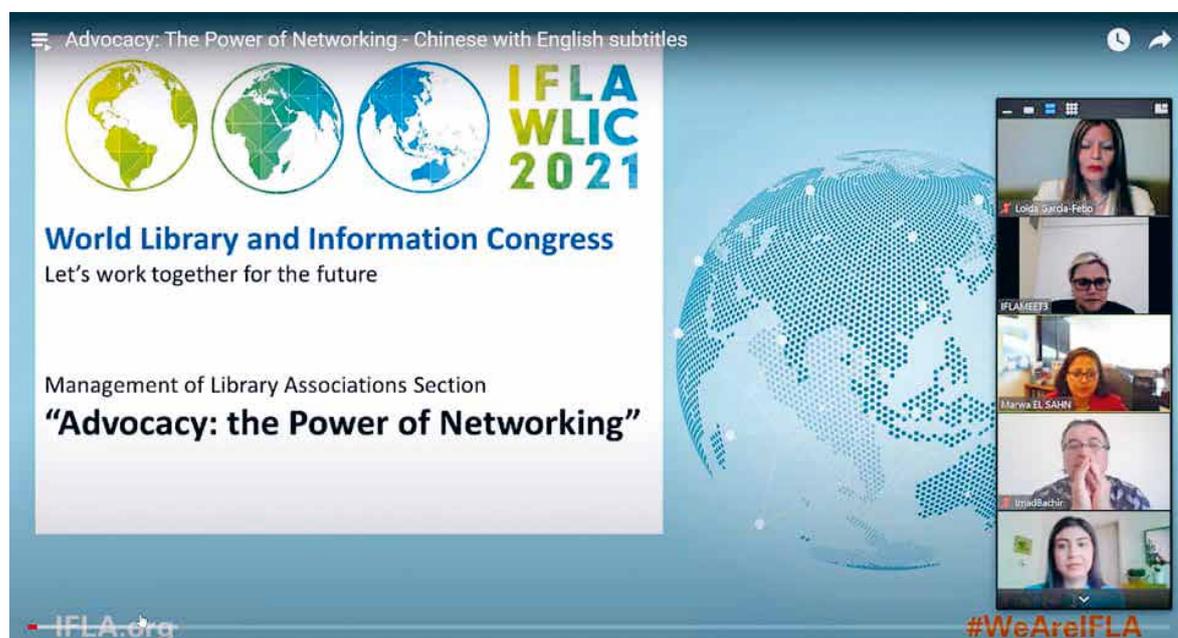
spielsweise Athen, Columbus (USA), Kapstadt, Kuala Lumpur, Lyon oder Singapur. Das ist zwar mit beträchtlichem Reise- und Kostenaufwand und je nach Zeitverschiebung einem Jetlag für die Teilnehmenden verbunden. Beim virtuellen Kongress 2021 waren die Teilnehmenden aber auf dem ganzen Erdball verteilt und damit zu ganz unterschiedlichen Zeiten wach oder am Schlafen. Aus diesem Grund wurden die drei virtuellen Kongresstage so getimt, dass sie für verschiedene Zeitzonen live zugänglich waren.

## Streamen, zoomen, träumen...

Für die verantwortlichen Organisatoren hat das aber dazu geführt, dass sie fast drei Tage lang nonstop wirken mussten. Dass die scheidende Präsidentin Christine Mackenzie aus Melbourne in Australien praktisch eingeschlossen war, hat die Sache nicht vereinfacht. Die Zeitproblematik hat sich auch in der Zusammenarbeit mit der digitalen Kongressplattform mit Standort in Australien ausgewirkt. Fragen gingen aus Europa ein, wenn dort Nacht war. Die

Antworten kamen dann in der folgenden Nacht in Europa an.

Trotzdem gingen die 150 verschiedenen Veranstaltungen im Umfang von 90 Stunden fast ohne grosse Probleme über die Bildschirme – per Zoom interaktiv oder als Stream fast wie Fernsehen. Selbst da waren interaktive Elemente möglich. Die Management of Library Associations Section (MLAS) allein führte zum Thema Interessenvertretung/Advocacy elf verschiedene Veranstaltungen in den sieben offiziellen Ifla-Sprachen Arabisch, Chinesisch, Deutsch, Englisch, Französisch, Russisch und Spanisch an drei Tagen zu verschiedenen Zeiten durch. Über Sprach- und Zeitgrenzen hinweg entwickelte sich bei der Bewältigung zahlloser Detailprobleme ein Geist der Zusammenarbeit, der für die Zukunft viel verspricht und den Gemeinschaftsgedanken gestärkt hat. Trotzdem wünschen sich die allermeisten Teilnehmenden nichts sehnlicher als die persönliche Begegnung und hoffen, dass der Weltkongress 2022 vom 24. bis 29. Juli in Dublin real stattfinden kann.



Die Management of Library Associations Section (MLAS) führte zum Thema Interessenvertretung/Advocacy elf verschiedene Veranstaltungen in den sieben offiziellen Ifla-Sprachen durch.

# Kindersoftwarepreis kommt in die Schweiz

Drei hiesige Bibliotheken sind neu Jury-Partner von «Tommi».

HEIKE EHRLICHER, STV. GESCHÄFTSFÜHRERIN BIBLIOSUISSE

Seit 2002 zeichnet der Deutsche Kindersoftwarepreis Tommi jährlich hochwertige digitale Spiele und Bildungsangebote für Kinder aus und macht sie einem grösseren Publikum bekannt. Dabei wählt zunächst eine Jury aus renommierten Fachjournalist\*innen, Pädagog\*innen und Wissenschaftler\*innen die Nominierungen aus. Dann übernimmt jeweils eine Kinderjury in rund 20 Bibliotheken in Deutschland.

Der «Tommi» setzt auf die Beteiligung und Partizipation von Kindern zwischen acht und 16 Jahren. Durchschnittlich nehmen pro Jahr zwischen 3000 und 4000 Mädchen und Jungen aktiv an der Preisfindung teil. Ziel ist, Kindern und Schulklassen den kritischen Umgang mit Computer-, Lern und Konsolenspielen sowie Apps zu vermitteln und so die Medienkompetenz zu fördern. Wer sich gut mit Computerspielen auskennt, bewirbt sich bei den teilnehmenden Bibliotheken um einen Platz in der Kinderjury. Der Deutsche Bibliotheksverband (DBV) koordiniert als Partner die Beteiligung der Bibliotheken.

## Liestal, Basel und Bern

In diesem Jahr nehmen erstmals auch drei Bibliotheken aus der Schweiz als Jury-Partner teil; der Verein Biblioplay mit Bettina Wegenast (Fabelfabrik), Bern, Michele Salvatore (Shochzwei), Liestal, und Claudia Kovalik (Bibliomedia Solothurn) hat das Projekt in die Schweiz geholt und begleitet die teilnehmenden Bibliotheken bei der Organisation und bei der Durchführung. 2021 sind dies die Kantonsbibliothek Liestal, die GGG Stadtbibliothek Basel und die Kornhausbibliothek Bern. Bettina Wegenast ist, als Vertreterin von [www.biblioplay.ch](http://www.biblioplay.ch), auch Mitglied der «Tommi»-Vorjury.



**TOMMI**  
**Deutscher**  
**Kindersoftwarepreis**  
**2021**

Das Logo von  
«Tommi»

Für Felix Hüppi, Direktor der Kornhausbibliotheken, ist Gaming Bildung und Kultur: «Diese Botschaft wollen wir gerne vermitteln. Mit einem Partner wie Tommi haben wir dazu die Organisation im Rücken, die uns hilft, diese Botschaft an Kinder und Eltern zu bringen.» Aus Sicht der Kantonsbibliothek Liestal ist das Spiel sowohl in analoger als eben auch in digitaler Form für die Entwicklung von Kindern zentral. Gaming spielt in der KBL schon lange eine grosse Rolle; der «Tommi» bietet nun einen weiteren Zugang zum Thema. Die GGG Stadtbibliothek Basel will mit dem Engagement unter anderem dazu animieren, sich mit neuen Gaming-Trends auseinanderzusetzen und die Bibliothek auch als Aufenthaltsort zu entdecken.

## Verband liefert Vertragsgrundlage ab 2022

Wer Lust hat, sich zukünftig als «Tommi»-Bibliothek zu engagieren, orientiert sich am besten über die Webseite [www.kindersoftwarepreis.de](http://www.kindersoftwarepreis.de) oder wendet sich an Bibliosuisse. Für 2022 ist geplant, dass der Verband, analog zum DBV, die vertragliche Grundlage für die Beteiligung der Schweizer Bibliotheken liefert und interessierte Bibliotheken mit dem Verein Biblioplay zusammenbringt.

Das zukünftige Wirken in dieser Sache erfüllt auch das strategische Ziel des Verbands, Bibliotheken als wichtige Player im digitalen Transformationsprozess der Gesellschaft mit passenden Angeboten zu unterstützen.

# Mit Klartextsignatur zur kundenorientierten Medienpräsentation

Die Kommission Standards ist überzeugt, dass dieses Aufstellungsprinzip der zukunftsträchtige Weg für die Bestandsvermittlung ist.

HEINZ OEHEN, MITGLIED KOMMISSION STANDARDS

Konzepte wie «Dreigeteilt», «Benutzerorientiert» und «Fraktal» beschäftigen die Bibliothekar\*innen in den allgemeinen öffentlichen Bibliotheken schon seit Langem. Bei all diesen Konzepten geht es darum, unsere Medien optimal nach den Bedürfnissen unserer Kundschaft zu vermitteln. Viele Bibliotheken haben schon einiges realisiert und z. B. mit Interessenskreisauflistungen unsere Kund\*innen erfolgreich inspirieren können. Für die meisten Bibliothekar\*innen ist klar, dass eine optimale kundenorientierte Bestandsvermittlung ein grundlegendes Marketingelement einer Bibliothek ist.

## Entwicklung der systematischen Aufstellung

Seit der Umstellung auf Freihand stellen viele Bibliotheken ihre Sachmedienbestände nach systematischen Kriterien auf – u. a. mithilfe der Dezimalklassifikation. Bibliothekar\*innen haben diese Aufstellung verinnerlicht, für die Kundschaft ist sie jedoch schwierig zu verstehen. Die Bücher sind zwar systematisch geordnet, jedoch entsteht diese Systematik anhand von Ziffern- oder Buchstabenkombinationen und ist wissenschaftsorientiert. Kund\*innen kommen anderweitig – z. B. in öffentlich zugänglichen Dienstleistungsbetrieben oder Verkaufsgeschäften – nicht mit solchen Ordnungssystemen in Berührung und verfügen über keine Übung im Umgang damit.

Daher haben verschiedene Bibliotheken Versuche unternommen, die Bestandsvermittlung kundenorientierter zu gestalten. Die Entwicklung vieler Bibliotheken geht dahin, dass sie ihre Bereiche nach lebensweltlichen Kriterien, d. h. nach Kundeninteressen aus Alltagssituationen gestalten. Konsequenz ist es daher, dass

verschiedene Bibliotheken beginnen, ihre Bestände mittels Klartextsignaturen anzubieten. Zahlen aus Deutschland zeigen, dass sich ein solches System positiv auf die Ausleihen auswirkt. So ist auch das Fazit der Bibliotheken, die diesen Weg unternehmen haben, durchgehend positiv.

Die Bibliosuisse-Kommission Standards für Öffentliche Bibliotheken und Schulbibliotheken hat die beschriebene Entwicklung intensiv verfolgt. Sie ist überzeugt, dass das Aufstellungsprinzip mittels Klartextsignatur der zukunftsträchtige Weg für eine kundenorientierte Bestandsvermittlung ist. Sie hat sich daher entschlossen, für diesen Bereich in der Deutschschweiz einen gemeinsamen Standard festzulegen. Die Kommission

## «Kryptische» Kombinationen aus Zahlen oder Buchstaben werden durch einfache Begriffe ersetzt.

hat sich das ambitionierte Ziel gesetzt, bis Ende Jahr eine Klartextsystematik vorzulegen, die für unterschiedliche Bestandsgrößen anwendbar ist.

### Was bedeutet Klartext?

«Klartext» in der Bibliothek bedeutet, dass die «verschlüsselte», im Grunde «kryptische» Kombination aus Zahlen oder Buchstaben ersetzt wird durch einfache, klare Begriffe, die den Inhalt beschreiben – am besten erkennbar am Signaturschild. Mit Klartext werden die Bestände nach Themen, «Kabinetten», Welten oder Interessen geordnet. Diese Orientierung ist sehr kundenfreundlich, erklärt sich von selbst und bietet eine

rasche Orientierung. Sehr beliebte Themen werden besonders hervorgehoben. Klartext bietet auch die Möglichkeit, dass inhaltlich zusammengehörige Themen, die bisher auf verschiedene Sachgruppen bzw. Systematikstellen verteilt waren, gemeinsam an einer Stelle präsentiert werden können. Zum Beispiel können Medien aus den DK-Gruppen 6 (Wohnen) und 7 (Sport, Basteln) im Themenbereich «Haus & Freizeit» zusammengeführt werden.

### Hierarchien und Bestandesgrößen

Die Kommission hat als Basis für die neue Systematik die bayrische Klartextsystematik hinzugezogen. Diese wird schon seit einigen Jahren in Süddeutschland v. a. in kleinen und mittelgrossen Bibliotheken erfolgreich angewendet. Die Kommission hat die Begriffe nach schweizerischen Bedürfnissen angepasst und Lösungen auch für grosse Bibliotheksbestände erarbeitet. Bei der Klartextsystematik werden verschiedene Hierarchiestufen verwendet: je grösser der Bestand, desto mehr Hierarchiestufen. Eine Entscheidungsgrundlage für die Zahl der verwendeten Hierarchien ist der zeitliche Aufwand für die Kundschaft, um einen Titel zu finden. Erfahrungswerte zeigen, dass bei 1 bis 1,5 Regalmeter (30 bis 50 Bücher) eine akzeptable Suchzeit für einen Titel gewährleistet ist. So reicht für kleinere Bibliotheken meistens die Verwendung der 1. Hierarchiestufe als Ordnungsprinzip. Grössere Bibliotheken brauchen dagegen eine 2. oder sogar eine 3. Stufe.

Die Kindermedien werden eine eigene Klartextsystematik erhalten. Hier kommt die in Zug bereits verwendete, ebenfalls auf dem bayrischen Prinzip basierende Systematik zur Anwendung. Es ist angedacht, dass sich die Jugendmedien entweder an der Kinder- oder an der Erwachsenen-Systematik

tematik orientieren. Massgebend soll die Grösse bzw. Aufstellung in der jeweiligen Bibliothek sein (Jugend- bei den Erwachsenen- oder bei den Kinderbüchern).

### Die Klartextsignatur in der Praxis

Ausschnitt aus der Klartextsystematik (Entwurf):

Standort (Themenbereich, «Kabinett»)	1. Hierarchiestufe (Signaturschild)	2. Hierarchiestufe (Signaturschild)	3. Hierarchiestufe (Signaturschild)	Was findet sich hier?
Haus & Freizeit	<b>Wohnen</b>	Allgemein		Raumklima, Feuchtigkeitsschäden, Elektromog
Haus & Freizeit	<b>Wohnen</b>	Aussenanlagen		Terrassenbau, Beleuchtung, Wege, Pflastern, Spielhäuser, Zäune, Baumhäuser
Haus & Freizeit	<b>Wohnen</b>	Einrichtung		Feng-Shui, einzelne Räume, Farben, Vorhänge, Wohnungseinrichtung
Haus & Freizeit	<b>Wohnen</b>	Energie & Sanitär		Bad, Badgestaltung, Heizung, Elektroinstallationen
Haus & Freizeit	<b>Wohnen</b>	Finanzieren & Kaufen		Hauskauf, Hypothek
Haus & Freizeit	<b>Wohnen</b>	Hausbau & Sanierung		Ökologisches Bauen, Wintergarten, Gesamtheit des Bauens, Altbau, Denkmalschutz, Modernisieren
Haus & Freizeit	<b>Wohnen</b>	Haushalt		Öko-Tipps, Reinigung, natürliche Reinigungsmittel, Aufräumen
Haus & Freizeit	<b>Wohnen</b>	Heimwerken		Reparaturen im Haus, Renovieren, Titel mit «Selbst...»

**Standort (Themenbereich, «Kabinett»):** Dieser Bereich ist sozusagen die Klammer, in der die 1. Hierarchiestufe zusammengeführt werden kann. Die zwölf vorgeschlagenen Bereiche orientieren sich nach den «Kabinetten» der GGG Stadtbibliothek Basel. Begriffe und Anzahl Standorte können je nach Bibliothek individuell gestaltet werden. Die Begriffe können auf den jeweiligen Medien als eigenes Signaturelement verwendet werden.

**1. Hierarchiestufe:** Auf dieser Stufe werden 50 Begriffe aufgeführt. Die Begriffswahl ist verbindlich. Die Begriffe sind ein Element der Signatur und massgebend für die Standortvergabe.

**2. Hierarchiestufe:** Bei grösseren Beständen innerhalb der 1. Stufe wird eine

zusätzliche Einteilung nötig. Die Begriffswahl ist verbindlich. Die Begriffe sind ein Element der Signatur, massgebend für die Standortvergabe und unterstützen eine Feinordnung der Bestände.

**3. Hierarchiestufe:** Bei grösseren Beständen kann die Notwendigkeit einer zusätzlichen Verfeinerung bestehen.

selbstverständlich regelmässig geprüft und wenn nötig angepasst werden. Die Systematik legt ausserdem die Grundlage, um den Bibliothekskatalog für die Kundschaft so zu gestalten, dass in Zukunft ein Stöbern im Katalog und nicht nur eine gezielte Suche möglich ist, so wie wir das bereits aus etlichen Onlineshops kennen.

Auf dieser Stufe werden die Begriffe von der Kommission vorgeschlagen. Auf der 3. Hierarchiestufe können die jeweiligen Bibliotheken eine eigene Feinunterteilung vorschlagen. Z. B. können hier die ersten vier Buchstaben des/der Verfasser\*in oder aber der beschriebenen Person stehen.

Grundsätzlich können Bibliotheken ihre Bestände aufgrund ihrer Erfahrungen und Wünsche ordnen. Sie können also festlegen, ob eine alphabetische Ordnung nach Begriffen oder aber ein anderes Ordnungsprinzip z. B. nach Lebenswelten sinnvoll ist.

### Ausblick

Die Klartextsystematik soll nach einer Übergangsphase die DK-Erschliessung ablösen. Auch die neue Systematik muss

### Weiteres Vorgehen

Bis Ende 2021 erstellt die Kommission die schweizerische Klartextsystematik für die Deutschschweiz. Anschliessend wird diese den kantonalen Bibliotheksbeauftragten zur Vernehmlassung vorgelegt. Bis März 2022 liegt die definitive Fassung vor (inkl. Leitfaden für die Umsetzung in den Bibliotheken). Anschliessend werden Orientierungs- und Schulungsanlässe durchgeführt. Ab Mitte 2022 soll die Umsetzung in den Bibliotheken möglich sein.

» *Literatur zur Vertiefung: Nadine Boos, Susanne Grimberg: Möglichkeiten und Grenzen der Bestandespräsentation mit Klartextsignaturen. Masterthesis an der Fachhochschule Köln, 2014.*

## Viele Bedürfnisse, eine Bildungsstrategie

Am 2. September 2021 wurde die schriftliche Vernehmlassung der Bildungsstrategie mit einer Bibliosuisse Connect abgeschlossen. Die AG Bildungsstrategie konnte rund 40 Teilnehmende unter anderem über das weitere Vorgehen informieren.

Zu reden gab das Projekt Eidgenössischer Fachausweis. Soll dieser die bestehenden Leitungskurse, wie sie einige Kantone in der Deutschschweiz anbieten, ergänzen oder gar ersetzen? Wie sollte er ausgestaltet werden, damit er auch für öffentliche Bibliotheken interessant ist? Und wo wäre auf dem Weg zum Fachausweis der Bibliosuisse Zertifikatskurs einzuordnen? Rudolf Mumenthaler wies daraufhin, dass solche Detailfragen nicht in der Bildungsstrategie festgehalten werden können; zuerst sei eine sehr sorgfältige Bedarfsabklärung notwendig. «Unsere Berufsgruppe ist nicht sehr gross, und wir wollen nur Angebote schaffen, für die es im Arbeitsmarkt einen veritablen Bedarf gibt.»

Mahnende Stimmen kamen aus den Kantonen. Bibliosuisse solle sich stärker als Koordinatorin verstehen und weniger neue Angebote kreieren – gerade auch in der Weiterbildung. Erneut wurde deutlich, dass die markanten Unterschiede in den Sprachregionen – während die Deutschschweiz auf den Zertifikatskurs setzt, verlangt zum Beispiel der Kanton Waadt von Bibliotheksleiter\*innen von Gemeinde- und Schulbibliotheken einen Bachelor – eine grosse Herausforderung bei der Harmonisierung von Bildungsangeboten darstellen. Die AG Bildungsstrategie wird nun die Eingaben aus der Vernehmlassung in die Strategie einarbeiten. Am Kongress (28. Oktober, 11 Uhr) besteht noch einmal die Möglichkeit, Fragen zu klären. (*kru*)

## Plusieurs besoins, une seule stratégie de formation

Le 2 septembre 2021, la procédure de consultation écrite sur la stratégie de formation s'est terminée par un Bibliosuisse Connect. Le GT Stratégie de formation a pu informer une quarantaine de participant·e·s sur la suite du processus.

Le projet de brevet fédéral a fait l'objet de discussions. Doit-il compléter, voire remplacer, les «Leitungskurs» existants proposés par certains cantons de Suisse alémanique ? Comment devrait-il être conçu pour être également intéressant pour les bibliothèques publiques ? Et où placer le «Zertifikatskurs» Bibliosuisse sur le chemin du brevet fédéral ? Rudolf Mumenthaler a fait remarquer que des questions aussi détaillées ne peuvent pas être fixées dans la stratégie de formation ; il faut d'abord une clarification très minutieuse des besoins. «Notre groupe professionnel n'est pas très grand, et nous souhaitons créer des offres uniquement pour lesquelles il existe un réel besoin sur le marché du travail.»

Des voix prudentes se sont élevées des cantons. Bibliosuisse devrait se considérer davantage comme un coordinateur et créer moins de nouvelles offres – notamment dans le domaine de la formation continue. Une fois de plus, il est apparu des différences frappantes entre les régions linguistiques – alors que la Suisse alémanique mise sur le Zertifikatskurs, le canton de Vaud, par exemple, exige un diplôme de bachelor pour les responsables de bibliothèque mixtes et scolaires – qui représentent un défi majeur pour l'harmonisation des offres de formation. Le GT Stratégie de formation va maintenant discuter des prises de position reçues lors de la consultation et adapter la stratégie. Lors du congrès (28 octobre, 11 heures), il y aura une autre occasion de clarifier les questions. (*kru*)

## Kulturvermittlung: Bibliosuisse unterstützt Tarifrichtlinie

In vielen Bibliotheken arbeiten Personen in der Animation, organisieren Veranstaltungen, führen Kurse durch oder leiten Lesegruppen etc. Häufig sind diese Personen nicht von der Bibliothek angestellt, sondern arbeiten als freie Mitarbeitende im Auftrags- oder Mandatsverhältnis. Die rechtliche und finanzielle Regelung dieser Zusammenarbeit wird in vielen Fällen unsystematisch gehandhabt. Der Verein Kulturvermittlung hat

sich dieser Thematik angenommen und Empfehlungen erarbeitet und verabschiedet. Sie umfassen Aspekte wie die finanzielle Abgeltung, Kosten von Reise und Vorbereitungsaufwand, aber auch sozialversicherungsrechtliche Aspekte sowohl für Selbstständigerwerbende als auch Teilzeitbeschäftigte. Der Vorstand von Bibliosuisse begrüsst diese Empfehlungen und unterstützt wie verschiedene andere Organisationen den

Tarif für die Stundenentschädigung mit einer Bandbreite von 60 bis 100 Franken. *Die vollständigen Empfehlungen für Honorare, vertragliche Vereinbarungen und soziale Sicherheit für selbständig erwerbende und freischaffende Kulturvermittler\*innen* sind auf der Webseite des Vereins zu finden und werden laufend ergänzt:

[www.kultur-vermittlung.ch](http://www.kultur-vermittlung.ch) > Informationen > Arbeitsbedingungen (*Halo*)

# Machen Sie mit beim BiblioWeekend!

## Participez au BiblioWeekend!

## Partecipa al BiblioWeekend!

Vom 25. bis 27. März 2022 findet unter dem Motto «Nach den Sternen greifen / Décrocher la lune / Volere la luna» das erste schweizweite BiblioWeekend statt. Nutzen auch Sie die Gelegenheit, das Angebot Ihrer Bibliothek dem Publikum zu unüblichen Öffnungszeiten zu präsentieren und der Schweiz zu zeigen, was Bibliotheken können. Informationen finden Sie auch auf [www.bibliosuisse.ch](http://www.bibliosuisse.ch).

Le premier BiblioWeekend national aura lieu du 25 au 27 mars 2022. Le thème : « Décrocher la lune / Volere la luna / Nach den Sternen greifen ». Saisissez l'occasion de présenter les services de votre bibliothèque au public à des heures d'ouverture inhabituelles et montrez à la Suisse ce que les bibliothèques peuvent faire. Vous trouverez également des informations sur le site [www.bibliosuisse.ch/fr](http://www.bibliosuisse.ch/fr).

Il primo BiblioWeekend nazionale avrà luogo dal 25 al 27 marzo 2022. Il motto: « Volere la luna / Décrocher la lune / Nach den Sternen greifen ». Cogliete l'opportunità di presentare i servizi della vostra biblioteca al pubblico in orari di apertura insoliti e mostrate alla Svizzera cosa possono fare le biblioteche. Potete anche trovare informazioni su [www.bibliosuisse.ch/fr](http://www.bibliosuisse.ch/fr).

«Den Wandel von der verstaubten «Psst!»-Bibliothek zum erlebbaren und abwechslungsreichen dritten Ort haben wir längst hinter uns. Nun dient das BiblioWeekend dazu, dieses Bild der modernen Bibliothek gemeinsam und wirkungsvoll gegen aussen zu tragen.»

Jonas Gross, Bibliothekar und Musiker

«Die PBZ ist innovativ, kundenorientiert und vielseitig. Das BiblioWeekend mit den Bibliotheken im Rampenlicht ist die ideale Gelegenheit, das zu zeigen.»

Konstanze Weltersbach, Bibliotheksleiterin Oerlikon, Leiterin Bibliotheken Nord

« Marquer les esprits, donner une forte impression auprès de notre public et offrir un jour de fête dans les bibliothèques. C'est pour cela que la BCU Lausanne participe depuis plusieurs années au Samedi des bibliothèques et heureuse de le voir se décliner au niveau national dans le BiblioWeekend. L'occasion est unique de s'ouvrir et de montrer à tout le monde que les bibliothèques se réinventent en permanence. »

Christophe Bezonçon, Responsable du développement des collections, BCU Lausanne

« Pour être acteur d'une campagne nationale de promotion, véhiculant une image vivante et dynamique des bibliothèques, et pour proposer de nouvelles expériences à la population locale. »

Delphine Lebouleur, Bibliothèque villageoise de Montricher (VD)

«Pur con le loro specificità, anche le biblioteche accademiche hanno un ruolo pubblico ed è importante che lo evidenzino quando ne hanno la possibilità. Per questo motivo la Biblioteca universitaria di Lugano parteciperà alla prima edizione di BiblioWeekend.»

Davide Dosi, Direttore Biblioteca Universitaria Lugano





# netbiblio

## VERSION 4

a | C | o | d | a

### INTEGRIERTE INFORMATIKLÖSUNG FÜR BIBLIOTHEKEN, MEDIOTHEKEN, DOKUMENTATIONSSTELLEN UND ARCHIVE

Katalogverwaltung; Ausleihverwaltung; WebOPAC/Mobile; Kataloganreicherung (VLB, Presseplus, usw.) Statistiken; Erwerbung; Zeitschriftenverwaltung; MARC21-Transformationen; News-Server; RFID-Integration; Notausleihe; Integration E-Book-Plattformen: Divibib, Overdrive, Ciando, EBL; SRU-Server; Volltextsuche für externe Dokumente; e-Payment; Kopieren via SRU: DNB, Swissbib, RERO, SBD (Bestellungen), Bibliomedia (Kollektionen), usw.

### SOLUTION INFORMATIQUE INTÉGRÉE POUR BIBLIOTHÈQUES, MÉDIATHÈQUES, CENTRES DE DOCUMENTATION ET ARCHIVES

Gestion du catalogue; Gestion du prêt; WebOPAC/Mobile; Enrichissement du WebOPAC (Electre, Babelio, etc.); Statistiques; Acquisitions; Gestion des périodiques; Transformations MARC21; Serveur de nouveautés; Intégration RFID; Prêt de secours; Intégration d'e-Bibliomedia (OAI-PMH et login); Serveur SRU; Recherche en texte intégral pour les documents externes; e-Payment; Pompage de notices via SRU: RERO, Swissbib, BNF, DNB, Electre, Bibliomedia (collections), etc.

– Volle Unterstützung für RDA (inkl. WEMI, FRBR und MARC21)  
*Prise en charge complète de RDA (incl. FRBR, WEMI et MARC21)*

– Editor: Einbindung des RDA-Toolkits, Auswahllisten für Beziehungscodes, Inhaltstyp, Datenträger, Medientyp, usw.  
*Editeur: intégration du RDA-Toolkit, listes de sélection pour les codes de relation, les types de média, support et contenu, etc.*

– Nahtlose Anbindung an GND: automatische Übernahme und Aktualisierung (OAI-PMH)  
*Connexion directe aux serveurs d'autorités: GND, Library of Congress (OAI-PMH)*

– WebOPAC 4: Startseite, Veranstaltungen, Karussell, Integration externer Kataloge  
*WebOPAC 4: page d'accueil, manifestations, carrousel, intégration de catalogues externes*

**AlCoda GmbH**  
Haslerstrasse 21  
3008 Bern  
  
026 48 48 020  
info@alcoda.ch  
www.alcoda.ch

# QURIA<sup>®</sup> das LMS für die moderne Bibliothek

- **QURIA ist neu:**  
entwickelt für die Herausforderungen der digitalen Öffentlichen Bibliothek.
- **QURIA ist (zukunfts-)sicher:**  
von Axiell – dem europäischen Marktführer mit 35 Jahren LMS-Erfahrung.
- **QURIA ist global UND lokal:**  
aus der Cloud, jetzt schon live in Deutschland, der Schweiz, Schweden und Norwegen...
- **QURIA macht Spass:**  
100% responsiv! Das LMS in der Hosentasche, im Home-Office, in der OpenLibrary...

Auch die  
Winterthurer  
Bibliotheken  
wählen Quria!

Wetten, dass Ihr LMS dagegen alt aussieht? Stellen Sie uns auf die Probe!

● ● ● Lesen Sie mehr unter [www.axiell.com/de](http://www.axiell.com/de)

axiell

# «La biblioteca quale bene imprescindibile»

LA MIA BIBLIOTECA: DAVIDE DOSI, DIRETTORE BIBLIOTECA UNIVERSITARIA LUGANO (USI)

## *Il tuo primo ricordo di una biblioteca?*

Biblioteca della scuola media di Morbio Inferiore: ricordo la prima volta che vi entrai, la bibliotecaria che ci accolse e spiegò come funzionava, il timbro che utilizzava per annotare la data di scadenza del prestito. Non fui un grande fruitore di quella biblioteca, ma ricordo con grande simpatia la bibliotecaria che, con passione ed entusiasmo, tentava di appassionarci alla lettura.

## *Quale luogo della biblioteca preferisci?*

La sala di lettura, quando è imponente, maestosa, spaziosa, piena di persone che leggono, studiano, lavorano. Un luogo che, per certi versi, è in grado di incutere timore, ma al contempo sprigiona un'energia positiva e vitale, in cui si creano legami davvero unici, anche inconsciamente. Dal mio punto di vista, è il cuore pulsante della biblioteca.

## *La maggiore difficoltà del tuo lavoro?*

Lavorando in un team piccolo, ci si deve occupare di tanti aspetti differenti e non è sempre facile conciliare le esigenze strategiche e di sviluppo della biblioteca con le attività concrete e operative, quali ad esempio la gestione della quotidianità e delle esigenze dei collaboratori oppure lo spostamento di scatole di libri ricevuti in dono.

## *Che cosa ti piace di più del lavoro in biblioteca?*

Ciò che lo rende difficile, è anche molto stimolante. È un lavoro molto variato, che pungola continuamente l'intelletto e ti costringe a rimanere costantemente aggiornato per poter affrontare nel migliore dei modi le nuove sfide.

## *Che cosa caratterizza la tua biblioteca?*

È una biblioteca universitaria, il cui obiettivo principale è quindi di servire al meglio la propria comunità accademica di riferimento. Ciò significa che siamo specializzati nelle discipline legate alle facoltà dell'USI presenti a Lugano: comu-

## Biblio-biografia:

Davide Dosi vive a Chiasso. Licenza in storia contemporanea e moderna e letteratura tedesca a Friburgo. MAS in Information Science alla HTW Chur. Redattore di lingua italiana del Dizionario storico della Svizzera (1999–2007), bibliotecario alla Biblioteca cantonale di Bellinzona (2007–2013), documentalista alla Fonoteca nazionale svizzera (2013–2015). Dal 2015 direttore della Biblioteca universitaria Lugano. Cofondatore e presidente dell'associazione dei Bibliotecari, archivisti e documentalisti della Svizzera italiana (BAD-SI). Membro del comitato di Bibliosuisse dal 2018.



nicazione cultura e società, scienze economiche, scienze informatiche, scienze biomediche. Non abbiamo una vocazione generalista, ma siamo una biblioteca aperta al pubblico utilizzata anche da persone che abitano attorno a noi.

## *Cosa potrebbe rendere la biblioteca ancora più attrattiva?*

La biblioteca può divenire più attrattiva se riesce a dialogare maggiormente con i diversi portatori di interesse e i suoi utenti primari (studenti, ricercatori, corpo accademico), e a rispondere al meglio alle loro necessità. Il loro coinvolgimento nello sviluppo della biblioteca e dei servizi è quindi fondamentale, così come imprescindibile è una maggiore presa di coscienza da parte dei portatori di interesse delle potenzialità inesprese, anche a livello di competenze, al nostro interno. I bibliotecari sono «utili» non solo entro

le quattro mura dell'istituto, ma possono sostenere l'università nel suo processo di crescita in svariati modi.

## *In generale, come valuti il futuro delle biblioteche?*

Mai come in questo anno e mezzo di pandemia si è parlato di biblioteche, che nei periodi di chiusura sono mancate per le risorse che mettono a disposizione ma anche come spazi di aggregazione e socializzazione. Ci sono realtà in piena espansione e dovremo essere bravi a cavalcare l'onda per rilanciare l'immagine delle biblioteche, troppo spesso ancora vincolate a criteri stereotipati e superati. Centrale sarà il ruolo dei bibliotecari, professionisti o volontari, che dovranno uscire dal loro mondo, spesso autoreferenziale, e battersi affinché le biblioteche diventino a tutti gli effetti un bene irrinunciabile e comune.

# Meine Nutzerdaten sind vertraulich

## Der Ethikkodex in der Praxis

STEPHAN HOLLÄNDER, FH-DOZENT UND BERATER

Mit der Einführung neuer Technologien in Bibliotheken werden Bibliothekarinnen und Bibliothekare von Routinearbeit entlastet, und Nutzerinnen und Nutzer erhalten den Zugang zu vielen Dienstleistungen der Bibliothek. Bei meinem letzten Besuch in der Bibliothek meines Quartiers habe ich im Bibliothekssystem eine Reservation für ein Buch in meinem Nutzerkonto mit meinem Passwort vorgenommen. Dabei haben ich und die Bibliothekarin, die mich beraten hat, meine ganzen Ausleihen über mehrere Jahre auf dem Bildschirm gesehen. Diese Angaben von mir und anderen Bibliotheksnutzer\*innen sagen viel über mein Leseverhalten aus und wären für Verlage und den Buchhandel von grossem Interesse.

Mein elektronischer Bibliotheksausweis ermöglicht noch viel mehr. Er öffnet mir auch die Tür zur Bibliothek ausserhalb der Öffnungszeiten. Dadurch ist in der Bibliothek bekannt, wer das Gebäude wann betreten und verlassen hat. Die Medien in vielen Bibliotheken sind mit RFID-Technologie ausgestattet. Damit werden meine ausgeliehenen Medien zur Entlastung der Mitarbeitenden beim Verlassen der Bibliotheksräume automatisch verbucht.

Was geschieht mit all den Daten, die die verschiedenen Systeme in der Bibliothek über mich sammeln? Da mir als Nutzer nicht bekannt ist, welche Daten von mir erfasst werden und zu welchem Zweck sie allenfalls ausgewertet werden, kann das Vertrauensverhältnis zu meiner Bibliothek beeinträchtigt werden.

Zum ethischen Berufsverständnis in den Bibliotheken gehören der Schutz der Privatsphäre und der persönlichen Daten, die zwischen Nutzer\*innen und Informationseinrichtungen ausgetauscht werden. Die Bibliothek bietet deshalb durch Vorkehrungen Gewähr, dass die Nutzerdaten nicht über ihre ursprüngliche Zweckbestimmung hinaus zugänglich sind und allenfalls gelöscht werden, wenn der eigentliche Zweck der Datenerhebung entfallen ist. So steht es im Ethikkodex von Bibliosuisse in §2, der die «Verantwortung gegenüber Einzelpersonen» regelt. Demnach garantieren die Bibliotheksmitarbeitenden die «Vertraulichkeit der Beziehungen zwischen Nutzer\*innen und Institution» (Absatz e).

# Mes données d'utilisateur sont confidentielles

## La parole au Code d'éthique

STEPHAN HOLLÄNDER, PROFESSEUR HES ET CONSEILLER

L'introduction des nouvelles technologies dans les bibliothèques permet de décharger les bibliothécaires d'une partie des tâches routinières et de mettre à disposition des utilisatrices et utilisateurs de nombreuses prestations de la bibliothèque. Lors de mon dernier passage à la bibliothèque de mon quartier, j'ai réservé un livre via mon compte d'utilisateur avec mon mot de passe, dans le système de cette dernière. J'ai ainsi pu voir, de même que la bibliothécaire qui m'a conseillé, tous mes emprunts des dernières années affichés à l'écran. Ces données sur mon utilisation et celle des autres utilisatrices et utilisateurs en disent long sur mon comportement de lecture et seraient très intéressantes pour les maisons d'édition et l'industrie du livre.

Mais ma carte électronique de bibliothèque présente bien d'autres options. Elle m'ouvre aussi les portes de la bibliothèque en dehors des horaires officiels. La bibliothèque sait ainsi qui est entré ou sorti du bâtiment et à quel moment. Les médias de nombreuses bibliothèques sont équipés de la technologie RFID. De cette façon, les supports que j'emprunte sont automatiquement enregistrés lorsque je quitte les locaux de la bibliothèque, afin de décharger le personnel.

Mais qu'advient-il des données que les différents systèmes de la bibliothèque collectent à mon sujet ? Puisque je ne sais pas, en tant qu'utilisateur, quelles sont mes données personnelles enregistrées et à quelles fins éventuelles elles sont

exploitées, ma confiance vis-à-vis de ma bibliothèque peut être ébranlée.

La protection de la vie privée et des données personnelles échangées entre les utilisatrices et les structures d'information doit faire partie de la perception éthique de la profession dans les bibliothèques. En prenant des dispositions, la bibliothèque garantit donc que les données d'utilisateur ne sont pas accessibles au-delà de leur finalité initiale et qu'elles sont supprimées le cas échéant dès qu'il n'y a plus lieu de collecter ces données. C'est ce que règlemente le §2 du Code d'éthique de Bibliosuisse sur les « Responsabilités à l'égard des individus ». En conséquence, les bibliothécaires « garantissent le caractère confidentiel des relations entre les publics et les services documentaires » (alinéa e).

# Sektion SGS lädt am Kongress zum Apéro

Besuchen Sie den informellen Stand der Sektion Stadt – Gemeinde – Schule (SGS)!

SUSANNE GALLIKER, VORSTANDSMITGLIED SGS

Die Sektion SGS präsentiert bei einem Apéro am 27. Oktober um 16 Uhr, zu dem alle Mitglieder der Sektion herzlich eingeladen sind, ihre Arbeit, die sie für die öffentlichen Bibliotheken in Gemeinden und Städten sowie Schulbibliotheken leistet.

Konzipiert als Silent Congress, können sich Besuchende am Stand ein Bild von der vielfältigen, engagierten und reichen Bibliothekswelt machen. In Kurzvideos stellen kleine und grosse Bibliotheken Projekte vor, die sie durchgeführt ha-

ben. Wer die Videos anschaut, kann sich an einer reichen Ideentafel bedienen.

Daneben engagiert sich die Sektion in der Überarbeitung der Standards für die Medienpräsentation – mehr dazu am 27. Oktober um 10.45 Uhr im Kongressbeitrag «Mit Klartext zur kundenorientierten Medienpräsentation».

Ausserdem möchten die Vorstandsmitglieder SGS die Besuchenden gluschtig machen, am einen oder anderen «Zu Besuch in...» teilzunehmen. Ein Weiter-

bildungsformat, das die Sektion SGS schon zu Zeiten der SAB angeboten hat und nun weiterführt. Daneben plant die Sektion SGS für das kommende Jahr eine mehrtägige Studienreise ins europäische Ausland. Durch das Engagement in der Weiterbildungskommission und den Weiterbildungsfonds unterstützt die Sektion SGS zudem das reguläre Kursprogramm von Bibliosuisse. Auch darüber diskutieren wir am Kongress gern mit interessierten Mitgliedern.

## Weiterbildungskurse und Verbandstermine

### Cours de perfectionnement et calendrier associatif

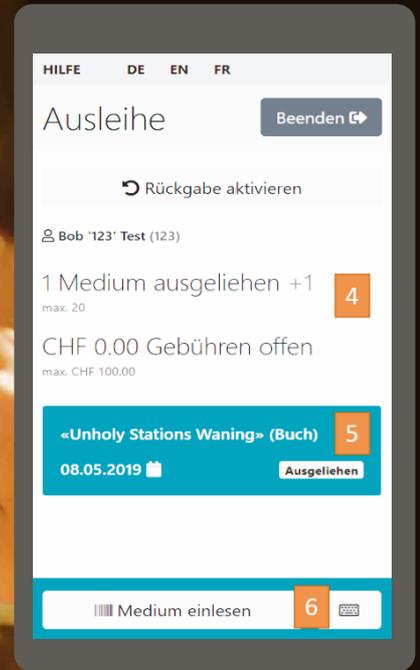
Bitte beachten Sie, dass je nach den verschiedenen kantonalen und eidgenössischen Einschränkungen, die sich wegen der Corona-Situation ergeben können, Bibliosuisse das Unterrichtsformat ändern kann.

Veuillez noter qu'en fonction des différentes restrictions cantonales et fédérales qui peuvent apparaître en raison de la pandémie de Covid-19, Bibliosuisse peut changer de format d'enseignement.

Bibliosuisse Connect – BiblioWeekend .....	17.09.2021
La fabrique des livres : livre-objet, leporello, kakémono, pêle-mêle.....	23.09.2021
Neue Trends und Konzepte in der Bibliotheksarbeit .....	30.09.2021
Romans courts pour les 6–11 ans .....	01.10.2021
Travail à l'écran .....	06.10.2021
Grundkurs zum Shared Reading® Facilitator.....	06./07./08.10.2021 und 07.04.2022
L'écologie en littérature jeunesse : quels titres pour quels lectorats ? .....	08.10.2021
Les contrats de licence .....	11.10.2021
Konzepte für medienpädagogische Arbeit in Bibliotheken entwickeln .....	11.10.2021 und 10.11.2021
REPORTÉ – Lecture à voix haute d'albums pour enfants .....	12.10.2021
<b>1. nationales Bibliotheksforum / 1<sup>er</sup> Forum national des bibliothèques in Bern .....</b>	<b>26.10.2021</b>
<b>Schweizer Bibliothekskongress / Congrès suisse des bibliothèques in Bern .....</b>	<b>26.–28.10.2021</b>
Développer des activités à partir du livre pour les enfants .....	04.11.2021
Social Media und Recherche .....	08.11.2021
Communiquer à destination des chercheurs et chercheuses.....	09.11.2021
Bibliothek Wiesendangen – erweitert und neu konzipiert .....	11.11.2021
Fit im Datenschutz.....	12.11.2021
Atelier fake news.....	12.11.2021
Social Media und Recherche .....	08.11.2021
«Zur Sache!» Spannende Projekte mit Sachbüchern!.....	15.11.2021
<b>2. Schweizer Konferenz Leseförderung / 2<sup>e</sup> Conférence suisse de promotion de la lecture in Bern,</b>	
Präsenzveranstaltung mit Covid-Zertifikat / Événement en présentiel avec certificat COVID.....	<b>22.11.2021</b>

» Anmeldung / Inscription : [www.bibliosuisse.ch](http://www.bibliosuisse.ch) → Bildung / Formation

# InfoMedis Die WebLibrary auf Ihrem Smartphone



## Mobile Selbstverbuchung per Smartphone (ohne App)

- Funktioniert auf Tablet und Smartphone
- Sichere Anmeldung über 2-Faktor-Authentifizierung (SMS oder Email)
- Hosting bei InfoMedis oder Kunden-Infrastruktur
- Ausleihe über Barcode (Erkennung durch Kamera) oder manuelle Eingabe
- Kombibetrieb RFID/Barcode möglich
- Rückgabe über mobile Lösung kann aktiviert werden
- Verlängerung mit 1 Klick

## WebLibrary – innovative RFID Schweizer Bibliothekslösung:



NEU:  
SwissPass als  
RFID-  
Bibliothekskarte



- Umfassende RFID-Produktpalette mit Software, Hardware und Verbrauchsmaterial
- Direkter und unkomplizierter Support via Email / Tel
- Individuelle Beratung für Standardlösungen oder massgeschneidert
- Regelmässige Softwareupdates mit neusten Entwicklungen

# InfoMedis

Innovative RFID-Software **nach Mass**